

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于记忆的音标组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律。此外，他还开发了配套的有声读物，通过反复聆听与模仿，帮助学习者纠正发音错误，提升口语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语不能只靠死记硬背，而要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多说、多练，通过不断的实践来巩固所学知识。他的“双语音标”项目受到了广大英语学习者的欢迎，成为许多英语培训机构的首选教材。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、更加实用的学习资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助更多的学习者克服英语学习的困难，实现自己的英语学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于记忆的注音组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律。此外，他还开发了配套的注音读物，通过反复聆听与模仿，帮助学习者纠正发音错误，提升口语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语不能只靠死记硬背，而要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多说、多练，通过不断的实践来巩固所学知识。他的“注音阅读”项目受到了广大英语学习者的欢迎，成为许多英语培训机构的首选教材。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、更加实用的学习资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助更多的学习者克服英语学习的困难，实现自己的英语学习目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于记忆的注音组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律。此外，他还开发了配套的注音读物，通过反复聆听与模仿，帮助学习者纠正发音错误，提升口语水平。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 少年犯(juvenile Delinquent) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

少年犯(Juvenile Delinquent)

第1/1页

[ˈdʒuːvɪˌnaɪl] [dɪˈlɪŋkwənt]
juvenile delinquent
少年 不良少年

少年犯

[baɪ] ['edwəd] [ˈdʌbljuː] . ['lʊdvɪɡ]
BY EDWARD W . LUDWIG
经过 爱德华 W . 路德维希

作者：爱德华·W·路德维希

[wen] ['evriθɪŋ] [ɪz][ˈaɪðə(r)] [rɪˈstrɪktɪd] ,
When everything is either restricted ,
什么时候 一切 是 任何一个 受限制的 ,

当一切都受到限制时，

[ˌkɒnfɪˈdenʃ(ə)l][ɔː(r)][tɒp] - ['siːkrət] , [ə; eɪ] ['riːdə(r)]
confidential or top - secret , a Reader
机密的 或者 顶部 - 秘密 , 一个 读者

机密或绝密，读者

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bəəd][sɪˈkjʊərəti][rɪsk] .
is a very bad security risk .
是 一个 非常 坏的 安全 风险 .

这是一个非常严重的安全隐患。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] [frəm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [ɒkˈtəʊbə(r)] - .
Worlds of If Science Fiction , October 1955 .
世界 的 如果 科学 小说 , 十月 - .

《如果世界》科幻小说，1955年10月。

[ɪkˈstensɪv] [rɪˈsɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌnˈklʌvə(r)]['eni] ['eɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnjuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[tɪk] - [diː] - [tɒk] , [tɪk] - [diː] - [tɒk] , ['wɪspəd] [ðə; ði] [ænˈtiːk] [klɒk] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][flɔː(r)][ɒv; əv]
Tick - de - tock , tick - de - tock , whispered the antique clock on the first floor of
打钩 - 德 - 滴答 , 打钩 - 德 - 滴答 , 低声说道 这 古董 钟 在 这 第一的 地面 的

[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

滴答滴答，滴答滴答，房子一楼的古董钟低声说道。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saʊnd][seɪv][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈtɪkɪŋ] — [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpaʊndɪŋ]
There was no sound save for the ticking — and for the pounding
那里 曾是 不 声音 节省 为了 这 滴答 — 和 为了 这 猛击
[ɒv; əv][ˈrɒnɪz][hɑ:t] .
of Ronnie's heart .
的 罗尼的 心 .

除了滴答声和罗尼砰砰的心跳声之外，一片寂静。

[hi:; hi][stʊd][əˈləʊn][ɪn][hɪz; ɪz][ʌpˈsteəz][ˈbedru:m] .
He stood alone in his upstairs bedroom .
他 站立 独自的 在 他的 楼上 卧室 .

他独自一人站在楼上的卧室里。

[hɪz; ɪz][ˈslendə(r)] - [bəʊnd] , [eɪt] - [jɪə(r)] - [əʊld][ˈbɒdi][ˈtreɪblɪŋ] , [pɜ:spəˈreɪʃn][ˈglɪtərɪŋ][bən][hɪz; ɪz]
His slender - boned , eight - year - old body trembling , perspiration glittering on his
他的 苗条 - 骨 , 八 - 年 - 老的 身体 发抖 , 汗 闪闪发光 在 他的
[waɪt][ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd] .
white forehead .
白色的 前额 .

他瘦削的八岁身躯颤抖着，白皙的额头上渗出汗珠。

[tu:; tə][ˈrɒni] , [ðə; ði][klɒk][si:md][tu:; tə][bi:; bi][ˈseɪɪŋ] :
To Ronnie , the clock seemed to be saying :
到 罗尼 , 这 钟 似乎 到 是 说 :

在罗尼看来，时钟似乎在说：

[ˈdædɪz][ˈkʌmɪŋ] , [ˈdædɪz][ˈkʌmɪŋ] .
Daddy's coming , Daddy's coming .
爸爸的 未来 , 爸爸的 未来 .

爸爸来了，爸爸来了。

[ðə; ði][sɒft][ˈjædəʊz][ɒv; əv][sepˈtembə(r)][ˈtwɑɪlaɪt][ɪn][ðɪs][jɪə(r)][ɒv; əv] - [wɜ:(r); wə(r)][ˈsi:pɪŋ][ˈɪntu:]
The soft shadows of September twilight in this year of 2056 were seeping into
这 柔软的 阴影 的 九月 暮 在 这 年 的 - 是 渗漏 进入

[ðə; ði][ˈbedru:m] .
the bedroom .
这 卧室 .

2056 年 9 月黄昏的柔和阴影渗入卧室。

[ˈrɒni][ˈwelkəm][ðə; ði][fɔ:l][ɒv; əv][ˈdɑ:knəs] .
Ronnie welcomed the fall of darkness .
罗尼 欢迎 这 落下 的 黑暗 .

罗尼欣然接受了黑暗的降临。

[hi:; hi][ˈwɒntɪd][tu:; tə][sɪŋk][ˈɪntu:][ɪts][di:p][ˈsaɪləns] , [tu:; tə][brɪˈkʌm][wʌn][wɪð][aɪˈti:] ,
He wanted to sink into its deep silence , to become one with it ,
他 通缉 到 下沉 进入 它是 深的 沉默 , 到 变得 一 和 它 ,

他想沉浸于它深沉的寂静之中，与它融为一体。

[tu:; tə][ɪˈskeɪp][fəˈevə(r)][frɒm; frəm][ˈsævɪdʒ][ˈtʌŋz][ænd; ənd][ˈæŋɡri][aɪz] .
to escape forever from savage tongues and angry eyes .
到 逃脱 永远 从 野蛮的 舌头 和 生气的 眼睛 .

永远逃离恶毒的言语和愤怒的目光。

[ə; eɪ][bɜ:st][ɒv; əv][həʊp][ˈentəd][ˈrɒnɪz][fɪə(r)] - [fɪld][aɪz] .
A burst of hope entered Ronnie's fear - filled eyes .
一个 爆裂 的 希望 进入 罗尼的 害怕 - 已填 眼睛 .

罗尼充满恐惧的眼中闪过一丝希望。

[ˈmeɪbi][ˈsʌmθɪŋ][wʊd][ˈhæpən] .
Maybe something would happen .
或许 某物 会 发生 .

或许会发生什么事。

[ˈmeɪbi] [dæd] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən][ˈæksɪdənt] .

Maybe Dad would have an accident .
或许 爸爸 会 有 一个 事故 .

也许爸爸会出意外。

[ˈmeɪbi] —

Maybe —
或许 —

或许-

[hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][hɑːd] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He bit his lip hard , shook his head .
他 少量 他的 唇 难的 , 摇晃 他的 头 .

他狠狠咬住嘴唇，摇了摇头。

[nəʊ] .

No .
不 .

不。

[nəʊ][ˈmætə(r)] [wɒt] [dæd] [maɪt] [duː; də] , [aɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] [raɪt] [tuː; tə] [wɪ] —

No matter what Dad might do , it wasn't right to wish —
不 事情 什么 爸爸 可能 做 , 它 不是 正确的 到 希望 —

无论爸爸做什么，许愿都是不对的——

[ðə; ði] [hwɜːrl] [waɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʒaɪrəʊ] - [kɑː(r)][ˈmʌʃrʊmd; ˈmʌʃruːmd][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈlændɪŋ]

The whirling whine of a gyro - car mushroomed up from the landing
这 旋转 抱怨 的 一个 陀螺仪 - 车 蘑菇 向上 从 这 降落

[ˈplætfɔːm] [aʊtˈsaɪd] .

platform outside .
平台 外部 .

从外面的着陆平台上，一架陀螺仪汽车发出呼啸的旋转声。

[ˈrɒni] [ˈʃɪvə] , [hɪz; ɪz] [pʌls] [ˈkwɪkənɪŋ] .

Ronnie shivered , his pulse quickening .
罗尼 瑟瑟发抖 , 他的 脉冲 加速 .

罗尼浑身一颤，心跳加速。

[ðə; ði] [ˈmʌs(ə)lz] [ɪn][hɪz; ɪz] [smɔːl] [ˈbɒdi] [wɜː(r); wə(r)][laɪk][ə; eɪ][web][ɒv; əv] [tɔːt] - [drɔːn] [ˈwaɪərz] .

The muscles in his small body were like a web of taut - drawn wires .
这 肌肉 在 他的 小的 身体 是 喜欢 一个 网站 的 紧绷 - 绘制 电线 .

他瘦小的身躯里肌肉如同绷紧的铁丝网。

[saʊnd] [ænd; ɛnd] [ˈmuːvmənt] [bɪˈləʊ] .

Sound and movement below .
声音 和 移动 以下 .

下方有声音和动作。

[mɒm] [ˈflɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][kənˈtrəʊlz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪnz] [ˈɔːtəʊ] - [ʃef] .

Mom flicking off the controls of the kitchen's Auto - Chef .
妈妈 轻弹 离开 这 控制 的 这 厨房的 汽车 - 厨师 .

妈妈关掉了厨房自动烹饪机的控制面板。

[ðə; ði] [sləʊ] [straɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [hiːlz] [θruː] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] .

The slow stride of her high heels through the living room .
这 慢的 步幅 的 她 高的 高跟鞋 通过 这 活的 房间 .

她穿着高跟鞋，缓缓地走过客厅。

[ðə; ði] [ˈslæmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʒaɪrəʊ] - [kɑː(r)][dɔː(r)] .

The slamming of a gyro - car door .
这 猛击 的 一个 陀螺仪 - 车 门 .

陀螺仪车门猛地关上。

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
The opening of the front door of the house .
这 开幕 的 这 正面 门 的 这 房子 .

打开房子的前门。

[dædz] [di:p] , ['hæpi] [vɔɪs] ['ekəʊd] [ʌp] [ðə; ði] ['steəweɪ] :
Dad's deep , happy voice echoed up the stairway :
爸爸的 深的 , 快乐的 嗓音 回声 向上 这 楼梯 :

爸爸低沉而快乐的声音从楼梯上传来:

" [haɪ] , ['bjʊ:trɪf(ə)] !
" **Hi , beautiful** !
" 你好 , 美丽的 !

“嗨，美女！”

" ['rɒni] ['hʌdlɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [baɪ] [ðə; ði] [hɑ:f] - ['əʊpən] ['bedru:m] [dɔ:(r)] .
" **Ronnie huddled in the darkness by the half - open bedroom door** .
" 罗尼 蜷缩着 在 这 黑暗 经过 这 一半 - 打开 卧室 门 .

罗尼蜷缩在半开的卧室门旁，黑暗中瑟瑟发抖。

[pli:z] , ['mæmə] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] [kraɪd] , [pli:z] [dəʊnt] [tel] ['dædi] [wɒt] [aɪ] [dɪd] .
Please , Mama , his mind cried , please don't tell Daddy what I did .
请 , 妈妈 , 他的 头脑 哭 , 请 不 告诉 爸爸 什么 我 做过 .

“妈妈，求求你，”他心里呐喊，“求求你不要告诉爸爸我做了什么。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['drəʊnɪŋ] , [ɪndɪ'stɪŋkt] ['mɜ:mə(r)] .
There was a droning , indistinct murmur .
那里 曾是 一个 无人机 , 模糊 低语 .

传来一阵单调、含糊不清的低语声。

[dæd] [bɜ:st] , " [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [wɒt] ?
Dad burst , " He was doing what ?
爸爸 爆裂 , " 他 曾是 正在做 什么 ?

爸爸突然吼道：“他当时在干什么？”

" [mɔ:(r)] ['mɜ:məɪnɪŋ] .
" **More murmuring** .
" 更多的 淙淙 .

更多的低语声。

" [aɪ] [kænt] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
" **I can't believe it** .
" 我 不能 相信 它 .

我简直不敢相信。

[ju:; jʊ] ['ri:əli] [sɔ:] [hɪm] ? . . .
You really saw him ? . . .
你 真的 锯 他 ? . . .

你真的见到他了？

[aɪ] [bi:; bi] [dæmd] .
I'll be damned .
患病的 是 该死的 .

我真是倒霉透了。

" ['rɒni] ['saɪləntli] [kləʊzd] [ðə; ði] ['bedru:m] [dɔ:(r)] .
" **Ronnie silently closed the bedroom door** .
" 罗尼 默默 关闭 这 卧室 门 .

罗尼默默地关上了卧室的门。

[waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] [tel] [hɪm] , ['mæmə] ?
Why did you tell him , Mama ?
为什么 做过 你 告诉 他 , 妈妈 ?

妈妈，你为什么要告诉他？

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɪm] ?
Why did you have to tell him ?
为什么 做过 你 有 到 告诉 他 ？

你为什么 要告诉他？

" ['rɒni] !
" **Ronnie !**
" 罗尼 ！

罗尼！

" [dæd] [kɔːld] .
" **Dad called .**
" 爸爸 称为 。

“爸爸来电了。”

['rɒni] [held][hɪz; ɪz] [breθ] .
Ronnie held his breath .
罗尼 握住 他的 气息 。

罗尼屏住了呼吸。

[hɪz; ɪz][legz] [siːmd] [æz; əz] [nʌm] [ænd; ənd] ['nɜːvləs] [æz; əz][ðə; ði] [stʌmps] [ɒv; əv] [ded] [triːz] .
His legs seemed as numb and nerveless as the stumps of dead trees .
他的 腿 似乎 作为 麻木的 和 无神经 作为 这 树桩 的 死的 树木 。

他的双腿仿佛枯树的树桩一般麻木无力。

" ['rɒni] !
" **Ronnie !**
" 罗尼 ！

罗尼！

[kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] !
Come down here !
来 向下 这里 ！

下来！

" [laɪk] [æn; ən] [ɔː'tɒmətən] , ['rɒni] ['ʌfld] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bedru:m] .
" **Like an automaton , Ronnie shuffled out of his bedroom .**
" 喜欢 一个 自动机 ， 罗尼 洗牌 出去 的 他的 卧室 。

罗尼像个机器人一样，拖着脚步走出了卧室。

[hiː; hi] [stept] [ɒn][ðə; ði][bɪg][ˈsɪlvə(r)][dɪsk][ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] .
He stepped on the big silver disk on the landing .
他 步 在 这 大的 银 磁盘 在 这 降落 。

他踩到了楼梯平台上的大银色圆盘。

[ðə; ði][ɔːtəʊ] - [steəz] [kɪkt] ['ɪntuː] ['hʌmɪŋ] ['muːvmənt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [weɪt] .
The auto - stairs clicked into humming movement under his weight .
这 汽车 - 楼梯 点击 进入 哼唱 移动 在下面 他的 重量 。

在他的重量下，自动楼梯发出咔哒一声，开始嗡嗡作响地移动起来。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][left] , [ɒn][ðə; ði][wɔːl] , [hiː; hi] [kɔːt] [kəˌlaɪdə'skɒpɪk] [glimɪps] [ɒv; əv][mɑːmz][əʊld]
To his left , on the wall , he caught kaleidoscopic glimpses of Mom's old
到 他的 左边 ， 在 这 墙 ， 他 捕捉 万花筒般的 惊鸿一瞥 的 妈妈的 老的
['pɪktʃəz] ,
pictures ,
图片 ，

在他左侧的墙上，他瞥见了妈妈旧照片的万花筒般的景象。

['kɒpɪz] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋz] [baɪ][ˌmediːv(ə)l]['ɑːtɪsts] [laɪk] ['rembrənt] , [væn] [gɑːg] , [seːzæn] , ['dɑːli] .
copies of paintings by medieval artists like Rembrandt , Van Gogh , Cezanne , Dali .
副本 的 绘画 经过 中世纪 艺术家 喜欢 伦勃朗 ， 范 梵高 ， 塞尚 ， 达利 。

临摹伦勃朗、梵高、塞尚、达利等中世纪艺术家的画作。

[ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [si:mɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmɒkɪŋ] [hɪm] .
The faces seemed to be mocking him .
这 面孔 似乎 到 是 嘲讽 他 。

那些面孔似乎都在嘲笑他。

[ˈrɒni] [felt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwu:ndɪd] [bɜ:d] [ˈfɔ:lɪŋ] [aʊt][ʊv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
Ronnie felt like a wounded bird falling out of the sky .
罗尼 毛毡 喜欢 一个 受伤 鸟 坠落 出去 的 这 天空 。

罗尼觉得自己像一只受伤的鸟儿从天上坠落。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [dæd][ænd; ənd][mɒm][wɜ:(r); wə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
He saw that Dad and Mom were waiting for him .
他 锯 那 爸爸 和 妈妈 是 等待 为了 他 。

他看到爸爸妈妈在等他。

[mɑ:mz] [raʊnd] [blu:] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ʊv; əv][mɪst][ænd; ənd] [ˈsædnəs] .
Mom's round blue eyes were full of mist and sadness .
妈妈的 圆形的 蓝色的 眼睛 是 满的 的 薄雾 和 悲伤 。

妈妈圆圆的蓝眼睛里充满了迷离和悲伤。

[ʃi:; ʃi][ˈhædnt] [ˈbʊðəd] [tu:; tə] [smu:ð] [hɜ:(r); hə(r)] [klɪpt] ,
She hadn't bothered to smooth her clipped ,
她 之前没有 烦恼 到 光滑的 她 剪辑 。

她懒得打理她剪过的头发，

[ˈkri:mi] - [braʊn] [heə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi][ˈɔ:lweɪz][dɪd] [wen] [dæd][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [həʊm] .
creamy - brown hair as she always did when Dad was coming home .
奶油状 - 棕色的 头发 作为 她 总是 做过 什么时候 爸爸 曾是 未来 家 。

每次爸爸回家时，她的头发都是奶油棕色的。

[ænd; ənd][dæd] , [ˈhænsəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt] - [blæk] , [skɪn] - [taɪt] [ˈpentəɡən] [ˈju:nɪfɔ:m] ,
And Dad , handsome in his night - black , skin - tight Pentagon uniform ,
和 爸爸 ， 英俊的 在 他的 夜晚 - 黑色的 ， 皮肤 - 紧的 五角大楼 制服 ，

还有爸爸，他穿着漆黑的五角大楼紧身制服，英俊极了。

[hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈhɒstəl][ˈstreɪndʒə(r)] [wɪð] [ˈnærəʊd] [aɪz] [ʊv; əv] [blæk] [ˈfaɪə(r)] .
had become a hostile stranger with narrowed eyes of black fire .
有 变得 一个 敌对的 陌生人 和 范围缩小 眼睛 的 黑色的 火 。

他变成了一个充满敌意的陌生人，双眼眯成一条黑火般的缝隙。

" [ɪz][aɪ ˈti:] [tru:] , [ˈrɒni] ? " [ɑ:skt] [dæd] .
" **Is it true , Ronnie ?** " **asked Dad .**
" 是 它 真的 ， 罗尼 ？ " 问 爸爸 。

“罗尼，这是真的吗？”爸爸问。

" [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] [ˈri:əli] — [ˈri:əli] [ˈri:dɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] ?
" **Were you really — really reading a book ?**
" 是 你 真的 — 真的 阅读 一个 书 ？

你真的——真的在看书吗？

" [ˈrɒni] [gʌlp] .
" **Ronnie gulped .**
" 罗尼 吞咽 。

罗尼咽了口唾沫。

[hi:; hi] [nˈɒdɪd] .
He nodded .
他 点头 。

他点了点头。

" [gʊd] [bɔ:d] , " [dæd] [mˈɜ:məd] .
" **Good Lord ,** " **Dad murmured .**
" 好的 主 ， " 爸爸 低声说道 。

“我的天哪，”爸爸低声说道。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ænd; ənd] [skwɒtɪd] [daʊn] , [held] ['rɒnɪz] [ɑ:mz][ænd; ənd] [lʊkt]
He took a deep breath and squatted down , held Ronnie's arms and looked
他 采取 一个 深的 气息 和 蹲着 向下 , 握住 罗尼的 武器 和 看起来
[hɑ:d][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .
hard into his eyes .
难的 进入 他的 眼睛 .

他深吸一口气，蹲下身子，抓住罗尼的胳膊，直直地盯着他的眼睛。

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hi:; hi] [br'keɪm] [ðə; ði][kaɪnd] , [ˌʌndə'stændɪŋ] [ˈfa:ðə(r)][ðæt] ['rɒni] [nju:] .
For an instant he became the kind , understanding father that Ronnie knew .
为了 一个 立即的 他 成为 这 种类 , 理解 父亲 那 罗尼 知道 .
那一刻，他变成了罗尼记忆中那个慈爱、体贴的父亲。

" [tel] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [sʌn] .
Tell me all about it , son .
" 告诉 我 全部 关于 它 , 儿子 .

“儿子，把事情的来龙去脉都告诉我。”

[weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ][get][ðə; ði] [bʊk] ?
Where did you get the book ?
在哪里 做过 你 得到 这 书 ?

这本书你是从哪里弄到的？

[hu:] [tɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ri:d] ?
Who taught you to read ?
WHO 教授 你 到 读 ?

谁教你识字的？

" ['rɒni] [traɪd][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz][legz][frɒm; frəm] ['feɪkɪŋ] .
" Ronnie tried to keep his legs from shaking .
" 罗尼 尝试 到 保持 他的 腿 从 摇晃 .

罗尼努力控制住自己的双腿，不让它发抖。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] — [ˈdædi] , [ju:; jʊ][wɒʊnt] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)l] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? "
" It was — Daddy , you won't make trouble , will you ? "
" 它 曾是 — 爸爸 , 你 惯于 制作 麻烦 , 将要 你 ? "

“爸爸，你不会惹麻烦吧？ ”

" [ðɪs] [ɪz] [brɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] , [sʌn] .
" This is between you and me , son .
" 这 是 之间 你 和 我 , 儿子 .

“儿子，这是我们之间的事。”

[wi:; wi][daʊnt][keə(r)][ə'baʊt] [ˈeniwʌn] [els] . "
We don't care about anyone else . "
我们 不 关心 关于 任何人 别的 . "

我们不在乎其他人。

" [wel] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['keni] ['deɪvɪs] .
" Well , it was Kenny Davis .
" 出色地 , 它 曾是 肯尼 戴维斯 .

“嗯，是肯尼·戴维斯。”

[hi:; hi] —
He —
他 —

他-

" [dædz] ['fɪŋgəz] [ˈtaɪt(ə)nd] [ɒn] ['rɒnɪz] [ɑ:mz] .
" Dad's fingers tightened on Ronnie's arms .
" 爸爸的 手指 收紧 在 罗尼的 武器 .

爸爸的手指紧紧地抓着罗尼的胳膊。

" ['keni] ['dɛɪvɪs] !
" **Kenny Davis** !
" 肯尼 戴维斯 !

肯尼·戴维斯！

" [hiː; hi][spæt] .
" **he spat** .
" 他 争吵 .

他啐了一口。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [nəʊ] [gʊd] .
" **The boy's no good** .
" 这 男孩们 不 好的 .

“这孩子不行。”

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ˈnevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][dʒɒb][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
His father never had a job in his life .
他的 父亲 绝不 有 一个 工作 在 他的 生活 .

他父亲一生从未工作过。

[ˈnəʊ,bɑːdiːd][ˈiːv(ə)n][ˈɒfə(r)][hɪm][ə; eɪ][dʒɒb] .
Nobody'd even offer him a job .
没人会 甚至 提供 他 一个 工作 .

根本没人愿意给他提供工作。

[waɪ] , [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [nəʊz] [hiːz] [ə; eɪ] [ˈriːdə(r)] !
Why , the whole town knows he's a Reader !
为什么 , 这 所有的 镇 知道 他是 一个 读者 !

全镇都知道他是个读书爱好者！

" [mɒm] [stept] ['fɔːwəd] .
" **Mom stepped forward** .
" 妈妈 步 向前 .

妈妈上前一步。

" ['dɛɪvɪd] , [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [jʊd] [biː; bi][ˈsensəb(ə)l][əˈbaʊt] [ðɪs] .
" **David , you promised you'd be sensible about this** .
" 大卫 , 你 承诺 你会 是 明智的 关于 这 .

“大卫，你答应过我会理智行事的。”

[juː; jʊ] ['prɒmɪst] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [get][ˈæŋɡri] .
You promised you wouldn't get angry .
你 承诺 你 不会 得到 生气的 .

你答应过不会生气的。

" [dæd] [grʌnt] .
" **Dad grunted** .
" 爸爸 哼哼 .

爸爸哼了一声。

" [ɔːl] [raɪt] , [sʌn] .
" **All right , son** .
" 全部 正确的 , 儿子 .

“好的，儿子。”

[gəʊ] [ə'hed] . "
Go ahead . "
去 前方 . "

前进。”

" [wel] , [wʌn] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [skuːl] ['keni] [sed] [ɪd] [ˈjəʊ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] .
" **Well , one day after school Kenny said he'd show me something** .
" 出色地 , 一 天 后 学校 肯尼 说 他会 展示 我 某物 .

“嗯，有一天放学后，肯尼说他要给我看点东西。”

[hi:; hi] [tʊk] [em 'i:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] — "
He took me to his house — "
他 采取 我 到 他的 房子 — "

他带我去了他家——

" [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] [ðæt] [fæk] ?
" **You went to that shack** ?
" 你 去 到 那 窝棚 ?

你去过那个棚屋？

[ju:; jʊ] [ˈæktʃuəli] — "
You actually — "
你 实际上 — "

你居然——”

" [diə(r)] , " [sed] [mʌm] .
" **Dear , " said Mom** .
" 亲爱的 , " 说 妈妈 .

“亲爱的,”妈妈说。

" [ju:; jʊ] [ˈprɒmɪst] .
" **You promised** .
" 你 承诺 .

你答应过我。

" [ə; eɪ][ˈməʊmənt][bʌ; əv] [ˈsaɪləns] .
" **A moment of silence** .
" 一个 片刻 的 沉默 .

默哀片刻。

[ˈrɒni] [sed] , " [hi:; hi] [tʊk] [em 'i:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
Ronnie said , " He took me to his house .
罗尼 说 , " 他 采取 我 到 他的 房子 .

罗尼说：“他带我去他家了。”

[aɪ][met][hɪz; ɪz][dæd] .
I met his dad .
我 遇见 他的 爸爸 .

我见过他爸爸。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪvɪs][ɪz] [lɒts] [bʌ; əv] [fʌŋ] .
Mr . Davis is lots of fun .
先生 . 戴维斯 是 很多 的 乐趣 .

戴维斯先生很有趣。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [brəd] [ænd; ənd][hi:; hi] [peɪnts] [ˈpɪktʃəz] [ænd; ənd] [hi:z] [kəˈlektɪd] [ˈɔ:lməʊst][faɪv]
He has a beard and he paints pictures and he's collected almost five
他 有 一个 胡须 和 他 油漆 图片 和 他是 集 几乎 五
[ˈhʌndrəd] [bʊks] .
hundred books .
百 图书 .

他留着胡子，会画画，还收藏了近五百本书。

" [ˈrɒnɪz] [vɔɪs] [ˈkweɪvə] .
" **Ronnie's voice quavered** .
" 罗尼的 嗓音 颤抖 .

罗尼的声音颤抖了。

" [gəʊ][pɒ] , " [sed] [dæd] [ˈstɜ:nli] .
" **Go on , " said Dad sternly** .
" 去 在 , " 说 爸爸 严厉地 .

“继续,”爸爸严厉地说。

" [ænd; ɐnd][ai] — [ænd; ɐnd][ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪvɪs] [sed] [ɪd] [tɪ:tʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪ:d] [ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ]
" **And I — and Mr . Davis said he'd teach me to read them if I**
" 和 我 — 和 先生 : 戴维斯 说 他会 教 我 到 读 他们 如果 我
[ˈprɒmɪst] [nɒt][tuː; tə] [tel] [ˈenɪbədɪ] .
promised not to tell anybody .
承诺 不是 到 告诉 任何人 :

“我——戴维斯先生说，如果我保证不告诉任何人，他就教我读这些书。

[səʊ][hiː; hi] [tɔ:t] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈevri] [deɪ][ˈɑːftə(r)] [sku:l] — [əʊ] , [dæd] , [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [fʌŋ]
So he taught me a little every day after school — oh , Dad , books are fun
所以 他 教授 我 一个 小的 每一个 天 后 学校 — 哦 , 爸爸 , 图书 是 乐趣
[tuː; tə] [rɪ:d] .
to read .
到 读 :

所以他每天放学后都会教我一点——哦，爸爸，读书真有趣。

[ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] [θɪŋz] [juː; jʊ][kænt] [siː] [vɒn][ðə; ði][ˈvɪdiəʊ][ɔː(r)][hɪə(r)][vɒn][ðə; ði] [teɪps] . "
They tell you things you can't see on the video or hear on the tapes . "
他们 告诉 你 事物 你 不能 看 在 这 视频 或者 听到 在 这 磁带 : "

他们会告诉你一些你在视频里看不到、录音带里听不到的事情。

" [haʊ] [lɒŋ] [əˈgəʊ][dɪd][ɔːl] [ðɪs] [stɑ:t] ?
" **How long ago did all this start ?**
" 如何 长的 前 做过 全部 这 开始 ?

这一切是从什么时候开始的？

" [tiː] — [tuː] [jˈiəz] [əˈgəʊ] .
" **T — two years ago .**
" 一 — 二 年 前 :

“T——两年前。

" [dæd] [rəʊz] , [fɪsts] [klentʃt] , [ˈsteərɪŋ] [ˈstreɪndʒli] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] .
" **Dad rose , fists clenched , staring strangely at nothing .**
" 爸爸 玫瑰 , 拳头 紧握 , 凝视 奇怪的 在 没有什么 :

爸爸站起身，紧握双拳，目光呆滞地望着前方。

" [tuː] [jˈiəz] , " [hiː; hi] [briːðd] .
" **Two years , " he breathed .**
" 二 年 , " 他 呼吸 :

“两年，”他喘着气说。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [sʌŋ] , [ænd; ɐnd] [jet] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [jˈiəz] — " [hiː; hi] [ʃʊk]
" **I thought I had a good son , and yet for two years — " He shook**
" 我 想法 我 有 一个 好的 儿子 , 和 然而 为了 二 年 — " 他 摇晃
[hɪz; ɪz] [hed] [ˌʌnbɪˈliːvɪŋli] .
his head unbelievably .
他的 头 难以置信 :

“我以为我有一个好儿子，可是两年来——”他难以置信地摇了摇头。

" [ˈmeɪbi] [ɪts] [maɪ] [əʊn] [fɔːlt] .
" **Maybe it's my own fault .**
" 或许 它是 我的 自己的 过错 :

“也许是我自己的错。”

[ˈmeɪbi] [aɪ] [ˈʃʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [smɔːl] [taʊn] .
Maybe I shouldn't have come to this small town .
或许 我 不应该 有 来 到 这 小的 镇 :

或许我不该来这个小镇。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ˈwɒʃɪŋtən] [ɪnˈsted] [pɒv; əv] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [kəˈmju:t] . "
I should have taken a house in Washington instead of trying to commute . "
我 应该 有 已采取 一个 房子 在 华盛顿 反而 的 尝试 到 通勤 : "

我当初应该在华盛顿买套房子，而不是每天通勤。

" [ˈdeɪvɪd] , " [sed] [mɒm] , [ˈveri] [ˈsɪəriəsli] , [ˈɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [preɪ] :
" **David** , " **said Mom** , **very seriously** , **almost as if she were praying** ,
" 大卫 , " 说 妈妈 , 非常 严重地 , 几乎 作为 如果 她 是 祈祷 ,
" "大卫,"妈妈非常严肃地说, 几乎就像在祈祷一样。

" [aɪ ˈtiː][wɒʊnt][biː; bi] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [ˈmeməri] - [wɒʃt] , [wɪl] [aɪ ˈtiː] ?
" **it won't be necessary to have him memory - washed , will it ?**
" 它 惯于 是 必要的 到 有 他 记忆 - 洗过 , 将要 它 ?
" "应该不需要对他进行记忆洗脑吧? "

" [dæd] [lʊkt] [æt; ət][mɒm] , [ˈfraʊnɪŋ] .
" **Dad looked at Mom , frowning .**
" 爸爸 看起来 在 妈妈 , 皱眉 .
" 爸爸皱着眉头看着妈妈。

[ðen] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ˈrɒni] .
Then he gazed at Ronnie .
然后 他 凝视 在 罗尼 .
" 然后他凝视着罗尼。

[hɪz; ɪz] [sɒft] - [ˈspəʊkən] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ˈɒmɪnəs] [æz; əz][ðə; ði] [ləʊ] [graʊl] [ɒv; əv][ˈθʌndə(r)] :
His soft - spoken words were as ominous as the low growl of thunder :
他的 柔软的 - 说 字 是 作为 不祥的 作为 这 低的 咆哮 的 雷 :
" 他轻声细语, 却如同低沉的雷声般令人不寒而栗:

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [ˈiːdɪθ] .
" **I don't know , Edith .**
" 我 不 知道 , 伊迪丝 .
" 我不知道, 伊迪丝。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .
" 我不知道。

" [dæd] [strəʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈiːzi] [tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪs] .
" **Dad strode to his easy chair by the fireplace .**
" 爸爸 大步走 到 他的 简单的 椅子 经过 这 壁炉 .
" 爸爸大步走到壁炉旁的扶手椅旁。

[hiː; hi] [sæŋk][ˈɪntuː][ɪts] [fəʊm] - [ˈrʌbə(r)] [ˈsɒftnəs] , [ˈsaɪnɪ] .
He sank into its foam - rubber softness , sighing .
他 沉没 进入 它是 泡沫 - 橡皮 柔软 , 叹息 .
" 他沉入泡沫橡胶般的柔软之中, 叹了口气。

[hiː; hi] [mˈɜːməd] [ə; eɪ][ˈsɪləb(ə)][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈtaɪni] [bɔːl] - [mark] [ɒn][ðə; ði] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeə(r)] .
He murmured a syllable into a tiny ball - mike on the side of the chair .
他 低声说道 一个 音节 进入 一个 微小的 球 - 麦克风 在 这 边 的 这 椅子 .
" 他对着椅子侧面的小型球形麦克风低声说了 一个音节。

[ə; eɪ] [mətˈæləɪk] [hænd] [reɪzd] [ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [ˌsɪɡəˈret] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɪps] .
A metallic hand raised a lighted cigarette to his lips .
一个 金属 手 提高 一个 照明 卷烟 到 他的 嘴唇 .
" 一只金属手将一支点燃的香烟举到嘴边。

" [kʌm] [hɪə(r)] , [sʌn] .
" **Come here , son .**
" 来 这里 , 儿子 .
" "过来, 儿子."

" [ˈrɒni] [ˈfɒləʊd] [ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði] [ˈhæsək] [baɪ] [dædz] [fiːt] .
" **Ronnie followed and sat on the hassock by Dad's feet .**
" 罗尼 随后 和 卫星 在 这 长凳 经过 爸爸的 脚 .
" 罗尼跟了上去, 坐在爸爸脚边的矮凳上。

" ['meɪbi] ['aɪv] ['nevə(r)] ['ri:əli] [ɪk'spleɪnd] [θɪŋz] [tu:; tə][ju:; jə] , ['rɒni] .
" **Maybe I've never really explained things to you , Ronnie .**
" 或许 我已经 绝不 真的 解释 事物 到 你 , 罗尼 .
"也许我从来没有真正向你解释过一些事情，罗尼。”

[ju:; jə] [si:] , [ju:; jə][wɒnt] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] .
You see , you won't always be a boy .
你 看 , 你 惯于 总是 是 一个 男生 .
你看，你不可能永远都是男孩。

['sʌmdeɪ] [jə] [hæv; həv][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
Someday you'll have to find a way of making a living .
总有一天 你会 有 到 寻找 一个 方式 的 制作 一个 活的 .
总有一天你得想办法谋生。

[ju:v] ['əʊnli] [tu:] ['tɔɪsɪs] : [ju:; jə] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [laɪk][ai][du:; də] , [ɔ:(r)]
You've only two choices : You work for the government , like I do , or
你已经 仅有的 二 选择 : 你 工作 为了 这 政府 , 喜欢 我 做 , 或者
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kɔ:pə'reɪ](ə)n] .
for a corporation .
为了 一个 公司 .
你只有两个选择：要么像我一样为政府工作，要么为公司工作。

" ['rɒni] [blɪŋk] .
" **Ronnie blinked .**
" 罗尼 眨眼 .
罗尼眨了眨眼。

" ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] ['dʌznt] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kɔ:rpər] - [eɪjən] . "
" **Mr . Davis doesn't work for the gover'nment or for a corpor - ation .** "
" 先生 : 戴维斯 不 工作 为了 这 - 或者 为了 一个 公司 - 汇报 : "
“戴维斯先生既不为政府工作，也不为任何公司工作。”

" ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs][ˈɪz(ə)nt]['nɔ:m(ə)l] , " [dæd] [snæpt] .
" **Mr . Davis isn't normal , " Dad snapped .**
" 先生 : 戴维斯 不是 普通的 , " 爸爸 啪啪 .
“戴维斯先生不正常，”爸爸厉声说道。

" [hi:z] [ə; eɪ] ['hɜ:mɪt] .
" **He's a hermit .**
" 他是 一个 隐士 .
他是个隐士。

[nəʊ] ['di:snt] ['fæməli] [wʊd] [let][hɪm][ɪn][ðeə(r)] [haʊs] .
No decent family would let him in their house .
不 体面的 家庭 会 让 他 在 他们的 房子 .
没有哪个正经人家会让他进家门。

[hi:; hi] [grəʊz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fu:d] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv] ['gɑ:dnz] [fɔ:(r); fə(r)]
He grows his own food and sometimes he takes care of gardens for
他 生长 他的 自己的 食物 和 有时 他 需要 关心 的 花园 为了
[ˈpi:p(ə)l] .
people .
人们 .
他自己种植粮食，有时也帮别人照料花园。

[aɪ] [wɒnt] [ju:; jə][tu:; tə][hæv; həv][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
I want you to have more than that .
我 想 你 到 有 更多的 比 那 .
我希望你拥有的不止这些。

[ai][wɒnt][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][ə; ei][naɪs][həʊm][ænd; ənd][bi:; bi][rɪ'spektɪd][baɪ][ˈpi:p(ə)l] .
I want you to have a nice home and be respected by people .
我 想 你 到 有 一个 好的 家 和 是 受人尊敬 经过 人们 .

我希望你拥有一个温馨的家，并受到人们的尊重。

" [dæd][pʌft][ˈfjuəriəsli][ɒn][hɪz; ɪz][ˌsɪɡə'ret] .
" Dad puffed furiously on his cigarette .
" 爸爸 膨胀的 愤怒地 在 他的 卷烟 .

爸爸猛地抽了一口烟。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][kænt][get][ə'hed][ɪf][ˈpi:p(ə)l][nəʊ][ju:v][bi:n][ə; ei][ˈri:də(r)] .
" And you can't get ahead if people know you've been a Reader .
" 和 你 不能 得到 前方 如果 人们 知道 你已经 到过 一个 读者 .

“如果人们知道你是读者，你就无法出人头地。”

[ðæts][ˈsʌmθɪŋ][ju:; jʊ][kænt][lɪv; laɪv][daʊn] .
That's something you can't live down .
那就是 某物 你 不能 居住 向下 .

这是你永远无法释怀的事。

[nəʊ][ˈmætə(r)][haʊ][hɑ:d][ju:; jʊ][traɪ][ˈpi:p(ə)l][ˈɔ:lweɪz][ˈstʌmb(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði][tru:θ] .
No matter how hard you try , people always stumble upon the truth .
不 事情 如何 难的 你 尝试 , 人们 总是 绊倒 之上 这 真相 .

无论你多么努力，人们总会偶然发现真相。

" [dæd][kliəd][hɪz; ɪz][θrəʊt] .
" Dad cleared his throat .
" 爸爸 已清除 他的 喉 .

爸爸清了清嗓子。

" [ju:; jʊ][si:] , [wen][ju:; jʊ][get][ə; ei][dʒɒb] , [ɔ:l][ðə; ði][ˌɪnfə'meɪ(ə)n][ju:; jʊ][ˈhænd(ə)l][wɪl][hæv; həv][ə; ei]
" You see , when you get a job , all the information you handle will have a
" 你 看 , 什么时候 你 得到 一个 工作 , 全部 这 信息 你 处理 将要 有 一个
[klæsɪfrɪkeɪ(ə)n] .
classification .
分类 .

“你看，当你找到工作后，你处理的所有信息都会被分类。”

[ˈɪtl][bi:; bi][rɪ'strɪktɪd] , [ləʊ] - [kənfrɪ'denʃ(ə)l] , [kənfrɪ'denʃ(ə)l] , [haɪ] - [kənfrɪ'denʃ(ə)l] , [ˈsi:krət] , [tɒp] -
It'll be Restricted , Low - Confidential , Confidential , High - Confidential , Secret , Top -
它将 是 受限制的 , 低的 - 机密的 , 机密的 , 高的 - 机密的 , 秘密 , 顶部 -
[ˈsi:krət] .
Secret .
秘密 .

它将分为限制级、低机密级、机密级、高机密级、秘密级和绝密级。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðɪs][ˌɪnfə'meɪ(ə)n][wɪl][bi:; bi][ɪn][ˈraɪtɪŋ] .
And all this information will be in writing .
和 全部 这 信息 将要 是 在 写作 .

所有这些信息都会以书面形式呈现。

[nəʊ][ˈmætə(r)][wɒt][ju:; jʊ][du:; də] ,
No matter what you do ,
不 事情 什么 你 做 ,

无论你做什么，

[jʊl][hæv; həv][ˈækses][tu:; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðɪs][ˌɪnfə'meɪ(ə)n][æt; ət][wʌn][taɪm][ɔ:(r)][ə'nʌðə(r)] .
you'll have access to some of this information at one time or another . "
你会 有 使用权 到 一些 的 这 信息 在 一 时间 或者 其他 . "

你迟早会接触到其中的一些信息。

" [bi:] — [bʌt; bət] [waɪ] [du:; də] [ði:z] [θɪŋz] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][səʊ][ˈsi:kɾət] ?
" B — but why do these things have to be so secret ?
" B — 但 为什么 做 这些 事物 有 到 是 所以 秘密 ？

“但是，为什么这些事情一定要保密呢？”

" ['rɒni] [ɑ:skt] .
" Ronnie asked .
" 罗尼 问 。

罗尼问道。

" [br'kəz; br'kɒz][ɒv; əv] [kəm'petɪtəz] ,
" Because of competitors ,
" 因为 的 竞争对手 ,

“因为竞争对手的存在，

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][,kɔ:pə'reɪ(ə)nz] — [ɔ:(r)][br'kəz; br'kɒz][ɒv; əv] ['enəmi] ['neɪnɪz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]
in the case of corporations — or because of enemy nations in the case of
在 这 案件 的 公司 — 或者 因为 的 敌人 国家 在 这 案件 的
['gʌvənmənt] [wɜ:k] .
government work .
政府 工作 。

如果是公司事务，则是因为敌对国家；如果是政府工作，则是因为敌对国家。

[ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [mə'tɪəriəl][ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['ækses][tu:; tə][kʊd; kəd] [dr'skraɪb] ['si:kɾət] ['wepənz]
The written material you might have access to could describe secret weapons
这 书面 材料 你 可能 有 使用权 到 可以 描述 秘密 武器
[ænd; ənd] [nju:] ['prəʊsesɪz] [ɔ:(r)][plænz][fɔ:(r); fə(r)][nekst] [jɪrɪz] ['ædvətaɪzɪŋ] — ['meɪbi] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]
and new processes or plans for next year's advertising — maybe even a
和 新的 流程 或者 计划 为了 下一个 年 广告 — 或许 甚至 一个
[ski:m] [fɔ:(r); fə(r)] ,
scheme for ,
方案 为了 ,

你可能接触到的书面材料可能描述了秘密武器、新工艺或明年的广告计划——甚至可能包含某种阴谋。

[ɜ:(r)] , [,lɪkwɪ'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)] .
er , liquidation of a rival .
呃 , 清算 的 一个 竞争对手 。

呃，清算竞争对手。

[ɪf] [ɔ:l][fæktɪs][ænd; ənd] ['pɒləsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] ['pʌblɪk] , [ðeə(r)] [maɪt] [bi:; bi]['krɪtɪsɪzəm] ,
If all facts and policies were made public , there might be criticism ,
如果全部 事实 和 政策 是 制成 民众 , 那里 可能 是 批评 ,
['kɒntrəvɜ:si] , [,ɒpə'zɪ(ə)n] [baɪ][ˈsɜ:t(ə)n] [gru:ps] .
controversy , opposition by certain groups .
争议 , 反对 经过 肯定 团体 。

如果所有事实和政策都公之于众，可能会招致某些群体的批评、争议和反对。

[ðə; ði] [les] ['pi:p(ə)] [nəʊ] [ə'baʊt] [θɪŋz] , [ðə; ði]['betə(r)] .
The less people know about things , the better .
这 较少的 人们 知道 关于 事物 , 这 更好的 。

人们知道的事情越少越好。

[səʊ][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] ['si:kɾət] .
So we have to keep all these things secret .
所以 我们 有 到 保持 全部 这些 事物 秘密 。

所以我们必须对所有这些事情保密。

" ['rɒni] [skaul] .
" Ronnie scowled .
" 罗尼 皱着眉头 。

罗尼皱起了眉头。

" [bʌt; bət] [ɪf] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [daʊn] , ['sʌmwʌn] [hæz; həz][tu:; tə] [ri:d] [ðem; ðəm] , [daʊnt] [ðeɪ]
" **But if things are written down , someone has to read them , don't they** .
" 但 如果 事物 是 书面 向下 , 某人 有 到 读 他们 , 不 他们
?
?
?"

“但是，如果把事情写下来，就总得有人看，不是吗？”

" [ʃʊə(r)] , [sʌn] .
" **Sure , son** .
" 当然 , 儿子 .

“当然，儿子。”

[wʌn] ['pɜ:s(ə)n] [ɪn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪt] [ri:tʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [,kɔ:pə'reɪ(ə)n] [ɔ:(r)] ['bjʊərəʊ]
One person in ten thousand might reach the point where his corporation or bureau
一 人 在 十 千 可能 抵达 这 观点 在哪里 他的 公司 或者 局
[wɪl] [ti:tʃ] [hɪm][tu:; tə] [ri:d] .
will teach him to read .
将要 教 他 到 读 .

一万个人中可能只有一个人会达到这样的境界：他的公司或部门会教他读书。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [pru:v] [ɔ:(r); jə(r)][ə'bɪləti][ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [fɜ:st] .
But you prove your ability and loyalty first .
但 你 证明 你的 能力 和 忠诚 第一的 .

但你首先要证明自己的能力和忠诚。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [jʊr; jər] - [ɔ:(r)] - , [ðeɪ] [maɪt] [wɒnt][ju:; jʊ][tu:; tə] [lɜ:n] [tu:; tə] [ri:d] .
By the time you're 35 or 40 , they might want you to learn to read .
经过 这 时间 你是 - 或者 - , 他们 可能 想 你 到 学习 到 读 .

到了35岁或40岁，他们可能就希望你学习阅读了。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [wel] , [,aɪ 'ti:][dʒʌst][ɪz(ə)nt] [dʌn] .
But for young people and children — well , it just isn't done .
但 为了 年轻的 人们 和 孩子们 — 出色地 , 它 只是 不是 完毕 .

但对于年轻人和儿童来说——嗯，这是绝对不允许的。

[waɪ] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hɪm'self] ['wʌznt] ['trʌstɪd] [tu:; tə] [lɜ:n] [tɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['fɪfti] !
Why , the President himself wasn't trusted to learn till he was nearly fifty !
为什么 , 这 总统 他自己 不是 可信 到 学习 直到 他 曾是 几乎 五十 !

为什么呢？总统本人直到快五十岁才被信任去学习！

" [dæd] ['streɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
" **Dad straightened his shoulders** .
" 爸爸 拉直 他的 肩膀 .

爸爸挺直了肩膀。

" [lʊk] [æt; ət][,em 'i:] .
" **Look at me** .
" 看 在 我 .

“看着我。

[aɪm]['əʊnli] - , [bʌt; bət] [aɪv] [bi:n] [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['si:kɹət][mə'tɪəriəl] [ɔ:l'redi] .
I'm only 30 , but I've been a messenger for Secret material already .
我是 仅有的 - , 但 我已经 到过 一个 信使 为了 秘密 材料 已经 .

我才30岁，但我已经给Secret公司送过信了。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [jɪəz] , [ɪf] [θɪŋz] [gəʊ] [wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['hændlɪŋ] [tɒp] - ['si:kɹət] [stʌf] .
In a few years , if things go well , I should be handling Top - Secret stuff .
在 一个 很少 年 , 如果 事物 去 出色地 , 我 应该 是 处理 顶部 - 秘密 东西 .

如果一切顺利，几年后我应该就能负责绝密事务了。

[ænd; ənd] [hu:] [nəʊz] ?
And who knows ?
和 WHO 知道 ?

谁知道呢？

[ˈmeɪbi] [baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪm] - [aɪ] [bi:; bi] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈɔːdərs] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈkæriɪŋ] [ðem; ðəm] .
Maybe by the time I'm 50 I'll be giving orders instead of carrying them .
或许 经过 这 时间 我是 - 患病的 是 给予 订单 反而 的 携带 他们 .
也许到我50岁的时候，我会发号施令而不是执行命令。

[ðen] [aɪ] [lɜ:n] [tu:; tə] [ri:d] , [tu:] .
Then I'll learn to read , too .
然后 患病的 学习 到 读 , 也 .

那我也要学会读书。

[ðæts] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [tu:; tə][du:; də][aɪˈti:] .
That's the right way to do it .
那就是 这 正确的 方式 到 做 它 .

这才是正确的做法。

" [ˈrɒni] [ˈʃɪftɪd] [ʌnˈkʌmfətəbli; ʌnˈkʌmfətəbli][ɒn][ðə; ði] [ˈhæsək] .
" **Ronnie shifted uncomfortably on the hassock .**
" 罗尼 转移 不舒服地 在 这 长凳 .

罗尼在矮凳上不安地挪动了一下身子。

" [bʌt; bət][kænt][ə; eɪ] [ˈri:də(r)] [get][ə; eɪ][dʒɒb] [ðæts] [nɒt][səʊ][ɪmˈpɔ:t(ə)nt] .
" **But can't a Reader get a job that's not so important .**
" 但 不能 一个 读者 得到 一个 工作 那就是 不是 所以 重要的 .
“但是读者难道就不能找份不那么重要的工作吗？”

[laɪk] [ə; eɪ][ˈbɑːbə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ] [ˈplʌmə(r)] [ɔ:(r)] — "
Like a barber or a plumber or — "
喜欢 一个 理发师 或者 一个 水管工 或者 — "

就像理发师、水管工或者——”

" [daʊnt][ju:; jʊ] [ʌndəˈstænd] ?
" **Don't you understand ?**
" 不 你 理解 ?

你不明白吗？

[ðə; ði][ˈbɑːbə(r)][ænd; ənd] [ˈplʌmɪŋ] [ɪˈkwɪpmənt] [ˌkɔ:pəˈreɪ(ə)nz] [set] [ʌp][ðeə(r)] [stɔ:z] [ænd; ənd][ˈhaɪə(r)]
The barber and plumbing equipment corporations set up their stores and hire
这 理发师 和 管道 设备 公司 放 向上 他们的 商店 和 聘请
[men][tu:; tə] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
men to work for them .
男人 到 工作 为了 他们 .

理发店和管道设备公司开设店铺，并雇佣工人为他们工作。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeid] [ˈhaɪə(r)][ə; eɪ] [ˈri:də(r)] ?
You think they'd hire a Reader ?
你 思考 他们会 聘请 一个 读者 ?

你觉得他们会雇佣读音员吗？

[ˈpi:pəld] [seɪ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][spaɪ][ɔ:(r)][ə; eɪ] [səbˈvɜ:sɪv] [ɔ:(r)] [ðæt] [jɔː; jər] [ˈkreɪzi][laɪk][əʊld]
People'd say you were a spy or a subversive or that you're crazy like old
人们会 说 你 是 一个 间谍 或者 一个 颠覆性的 或者 那 你是 疯狂的 喜欢 老的
[mæn][ˈdeɪvɪs] . "
man Davis . "
男人 戴维斯 . "

人们会说你是间谍、颠覆分子，或者说你像老戴维斯一样疯了。

" ['mɪstə(r)] . ['dɜ:vɪs]['ɪz(ə)nt]['kreɪzi] .
" Mr . Davis isn't crazy .
" 先生 戴维斯 不是 疯狂的 .

戴维斯先生没疯。

[ænd; ənd][hi:; hi]['ɪz(ə)nt][əʊld] .
And he isn't old .
和 他 不是 老的 .

而且他并不老。

[hi:z] [jʌŋ] , [dʒʌst][laɪk][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] — "
He's young , just like you , and — "
他是 年轻的 , 只是 喜欢 你 , 和 — "

他很年轻, 就像你一样, 而且——"

" ['rɒni] !
" Ronnie !
" 罗尼 !

罗尼!

" [dædz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [naɪf] - [ʃɑ:p] [ænd; ənd][dɪ'sembə(r)] - [kəʊld] .
" Dad's voice was knife - sharp and December - cold .
" 爸爸的 嗓音 曾是 刀 - 锋利的 和 十二月 - 寒冷的 .

爸爸的声音尖锐如刀, 冷得像十二月的寒风。

['rɒni] [slɪpt] [ɒf][ðə; ði] ['hæsək] [æz; əz] [ɪf] [strʌk] ['fɪzɪkli] [baɪ][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] .
Ronnie slipped off the hassock as if struck physically by the fury of the voice .
罗尼 滑倒了 离开 这 长凳 作为 如果 击 身体 经过 这 愤怒 的 这 嗓音 .

罗尼仿佛被那愤怒的声音击中了身体, 从矮凳上滑了下来。

[hi:; hi][sæt] [sprɔ:ld] [ɒn][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [pɒ'stɪəriə(r)] , [freʃ] [fɪə(r)] [et[t] [ɒn][hɪz; ɪz] [θɪn] ['fi:tʃəz] .
He sat sprawled on his small posterior , fresh fear etched on his thin features .
他 卫星 蔓延 在 他的 小的 后部 , 新鲜的 害怕 蚀刻 在 他的 薄的 特征 .

他四仰八叉地坐在地上, 瘦削的脸上写满了恐惧。

" [dæm] [aɪ 'ti:] , [sʌn] , [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ]['i:v(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['ri:də(r)] ?
" Damn it , son , how could you even think of being a Reader ?
" 该死 它 , 儿子 , 如何 可以 你 甚至 思考 的 存在 一个 读者 ?

“该死, 儿子, 你怎么能想当读者呢? ”

[ju:v] [gɒt][ə; eɪ][laɪf] - [saɪzd] , [θri:] - [di:]['vɪdiəʊ][hɪə(r)] ,
You've got a life - sized , 3 - D video here ,
你已经 得到 一个 生活 - 尺寸 , 3 - D 视频 这里 ,

这里有一个真人大小的3D视频,

[ænd; ənd][wi:; wi][pʊt][ɒn][ðə; ði] [smel] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [hi:t] [ə'tætʃmənts] [dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)]
and we put on the smell and touch and heat attachments just for
和 我们 放 在 这 闻 和 触碰 和 热 附件 只是 为了

[ju:; jʊ] .
you .
你 .

我们特地为您添加了气味、触感和加热功能。

[ju:; jʊ][kæn; kən]['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['eni] [teɪp] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [æt; ət] [sku:l] .
You can listen to any tape in the world at school .
你 能 听 到 任何 磁带 在 这 世界 在 学校 .

在学校里, 你可以收听世界上任何一盘磁带。

['rɒni] ,
Ronnie ,
罗尼 ,

罗尼,

[dʊnt][juː; jʊ][ˈriːəlaɪz][aɪd] [luːz] [maɪ][dʒɒb] [ɪf] [ˈpiːp(ə)l] [njuː] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈriːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
don't you realize I'd lose my job if people knew I had a Reader for a
不 你 意识到 ID 失去 我的 工作 如果 人们 知道 我 有 一个 读者 为了 一个
[sʌn] ? "
son ? "
儿子 ? "

你难道没意识到，如果人们知道我有个儿子叫雷德，我就会丢掉工作吗？

" [biː] — [bʌt; bət] , [ˈdædi] —
" **B — but , Daddy —**
" B — 但 , 爸爸 —

“但是，爸爸——”

" [dæd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **Dad jumped to his feet .**
" 爸爸 跳了起来 到 他的 脚 .

爸爸猛地站了起来。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ ˈtiː] , [ˈiːdiθ] , [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] [bɔɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪˈfɔːmətri] .
" **I hate to say it , Edith , but we've got to put this boy in a reformatory .**
" 我 恨 到 说 它 , 伊迪丝 , 但 我们已经得到 到 放 这 男生 在 一个 感化院 .

“伊迪丝，我很不想这么说，但我们必须把这个男孩送进感化院。”

[ˈmeɪbi] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeməri] - [wɒʃ] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɒns(ə)ns] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] !
Maybe a good memory - wash will take some of the nonsense out of him !
或许 一个 好的 记忆 - 洗 将要 拿 一些 的 这 废话 出去 的 他 !

或许彻底洗去他的一些胡思乱想会让他清醒过来！

" [ˈrɒni] [səˈprest] [ə; eɪ][es əʊ ˈbiː] .
" **Ronnie suppressed a sob .**
" 罗尼 被抑制 一个 哭泣 .

罗尼强忍住抽泣声。

" [nəʊ] , [ˈdædi] , [dʊnt][let][ðem; ðəm] [teɪk] [əˈweɪ] [maɪ] [breɪn] .
" **No , Daddy , don't let them take away my brain .**
" 不 , 爸爸 , 不 让 他们 拿 离开 我的 脑 .

“不，爸爸，别让他们夺走我的大脑。”

[pliːz] —
Please —
请 —

请-

" [dæd] [stʊd] [ˈveri] [tɔːl][ænd; ənd] [ˈveri] [stɪf] , [nɒt][ˈiːv(ə)n] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
" **Dad stood very tall and very stiff , not even looking at him .**
" 爸爸 站立 非常 高的 和 非常 僵硬的 , 不是 甚至 寻找 在 他 .

“爸爸站得笔直，身体僵硬，甚至都没看他一眼。”

" [ðeɪ] [wʊnt] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][breɪn] , [dʒʌst][jɔː(r); jə(r)] [ˈmeməri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [tuː] [jɪˈɪəz] .
" **They won't take your brain , just your memory for the past two years .**
" 他们 惯于 拿 你的 脑 , 只是 你的 记忆 为了 这 过去的 二 年 .

“他们不会夺走你的大脑，只会夺走你过去两年的记忆。”

" [ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][mɑːmz] [maʊθ] [twɪtʃt] .
" **A corner of Mom's mouth twitched .**
" 一个 角落 的 妈妈的 嘴 抽搐 .

妈妈嘴角抽搐了一下。

" [ˈdeɪvɪd] , [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
" **David , I didn't want anything like this .**
" 大卫 , 我 没有 想 任何事物 喜欢 这 .

“大卫，我根本不想发生这样的事。”

[ai] [θɔ:t] ['meɪbi] ['rɒni] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] ['praɪvət] [ˌsaɪki'ætrɪk] ['tri:tmənts] .
I thought maybe Ronnie could have a few private psychiatric treatments .

我 想法 或许 罗尼 可以 有 一个 很少 私人的 精神病学 治疗 .

我当时想，或许罗尼可以接受一些私人心理治疗。

[ðeɪ] [kæn; kən][duː; də] ['wʌndəf(ə)] [θɪŋz] [naʊ] — ['pɜ:mi:] - [hɪp'nəʊsɪs] , [krɪ'eɪən] [ɒv; əv][ɑ:tɪfɪ(ə)]
They can do wonderful things now — permi - hypnosis , creations of artificial
他们 能 做 精彩的 事物 现在 — 许可证 - 催眠 , 作品 的 人造的
[ˈsaɪkɪk] [blɒks] .
psychic blocks .
精神 积木 .

他们现在可以做很多神奇的事情——永久催眠、创造人工心理障碍。

[ə; eɪ] ['meməri] - [wɒʃ] [wʊd] [mi:n] [ðæt] - [hæv; həv][ðə; ðɪ][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][sɪks] - [jɪə(r)] -
A memory - wash would mean that Ronnie'd have the mind of a six - year -
一个 记忆 - 洗 会 意思是 那 - 有 这 头脑 的 一个 六 - 年 -
[əʊld][tʃaɪld] [ə'gen] .
old child again .
老的 孩子 再次 .

洗脑意味着罗尼将重新拥有六岁孩子的思维。

[ɪd] [hæv; həv][tuː; tə] [stɑ:t] [tuː; tə] [sku:l] [ɔ:l]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
He'd have to start to school all over again .
他会 有 到 开始 到 学校 全部 超过 再次 .
他得重新开始上学。

" [dæd] [rɪ'tɜ:nd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
" **Dad returned to his chair** .
" 爸爸 返回 到 他的 椅子 .

爸爸回到了椅子上。

[hiː; hi] ['berɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [treɪmblɪŋ] [hændz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æŋɡə(r)] [si:md]
He buried his face in trembling hands , and some of his anger seemed
他 埋葬 他的 脸 在 发抖 双手 , 和 一些 的 他的 愤怒 似乎
[rɪ'pleɪsd] [baɪ][dɪ'speə(r)] .
replaced by despair .
替换 经过 绝望 .

他双手颤抖地捂住脸，愤怒似乎被绝望所取代。

" [lɔ:d] , [ɪːdɪθ] , [ai][daʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
" **Lord , Edith , I don't know what to do** .
" 主 , 伊迪丝 , 我 不 知道 什么 到 做 .

“主啊，伊迪丝，我不知道该怎么办。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ə'brʌptli] , [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] [nju:] [θɔ:t] .
" **He looked up abruptly , as if struck by a chilling new thought** .
" 他 看起来 向上 突然 , 作为 如果 击 经过 一个 令人不寒而栗 新的 想法 .

他猛地抬起头，仿佛被一个令人不寒而栗的新想法击中。

" [juː; jʊ][kænt] [ki:p] [ə; eɪ] [tu:] - [jɪə(r)] ['meməri] - [wɒʃ] [ə; eɪ]['si:kɾət] .
" **You can't keep a two - year memory - wash a secret** .
" 你 不能 保持 一个 二 - 年 记忆 - 洗 一个 秘密 .

“你不可能把两年前的记忆洗白事件保密。”

[ai]['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] [brɪfɔ:(r)] .
I never thought of that before .
我 绝不 想法 的 那 前 .

我以前从没想过这一点。

[waɪ] , [ðæt] [ə'ləʊn] [wʊd] [mi:n] [ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][maɪ] [prə'məʊfənz] .
Why , that alone would mean the end of my promotions .
为什么 , 那 独自的 会 意思是 这 结尾 的 我的 促销 .

仅仅这一点就意味着我的晋升之路将就此终结。

" ['saɪləns] ['set(ə)ld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ru:m] , ['pʌŋktʃueɪtɪd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [æn'ti:k]
" **Silence settled over the room , punctuated only by the ticking of the antique**
" 沉默 定居 超过 这 房间 , 标点符号 仅有的 经过 这 滴答 的 这 古董
[klɒk] .
clock .
钟 .

房间里一片寂静，只有古董钟的滴答声打破了沉寂。

[ɔ:l] ['mu:vmənt] [si:md] ['frəʊz(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ru:m] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊld]
All movement seemed frozen , as if the room lay at the bottom of a cold
全部 移动 似乎 冷冻 , 作为 如果 这 房间 躺 在 这 底部 的 一个 寒冷的
, [θɪk] [si:] .
, **thick sea** .
, 厚的 海 .

所有动作似乎都静止了，仿佛房间沉在冰冷浓稠的海水底部。

" ['deɪvɪd] , " [mɒm] ['faɪnəli] [sed] .
" **David , " Mom finally said** .
" 大卫 , " 妈妈 最后 说 .

“大卫,”妈妈终于开口说道。

" [jes] ? "
" **Yes ?** "
" 是的 ? "

“是的? ”

" [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn][sə'lu:ʃ(ə)n] .
" **There's only one solution** .
" 有 仅有的 一 解决方案 .

只有一个解决办法。

[wi;; wi][kænt] [dɪ'strɔɪ] [tu:] [j'iəz] [ɒv; əv] ['rɒnɪz] ['meməri] — [ju;; jʊ] [sed] [ðæt] [jɔ:'self] .
We can't destroy two years of Ronnie's memory — you said that yourself .
我们 不能 破坏 二 年 的 罗尼的 记忆 — 你 说 那 你自己 .

我们不能抹去罗尼两年的记忆——你自己也说过。

[səʊ][wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [hɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [saɪ'kaɪətrɪst] [ɔ:(r)] ['meɪbi] [ə; eɪ] .
So we'll have to take him to a psychiatrist or maybe a psychoneurologist .
所以 出色地 有 到 拿 他 到 一个 精神科医生 或者 或许 一个 心理神经学家 .

所以我们必须带他去看精神科医生，或者可能是心理神经科医生。

[ə; eɪ] [fju:] [jɔ:t] ['tri:tmənts] —
A few short treatments —
一个 很少 短的 治疗 —

几次短期治疗——

" [dæd] [ɪntə'rʌptɪd] : " [bʌt; bət] [ɪd] [stɪl] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [tu:; tə] [ri:d] , [ʌn'kɒnʃəsli] ['eniweɪ] .
" **Dad interrupted : " But he'd still remember how to read , unconsciously anyway** .
" 爸爸 中断 : " 但 他会 仍然 记住 如何 到 读 , 不知不觉 反正 .

爸爸打断道：“但他仍然会记得如何阅读，至少在潜意识里是这样。”

['i:v(ə)n][pɜ:ɾmi:] - [hɪp'nəʊsɪs] [wʊd] [weə(r)][ɒf] [ɪn][taɪm] .
Even permi - hypnosis would wear off in time .
甚至 许可证 - 催眠 会 穿 离开 在 时间 .

即使是永久催眠状态，时间长了也会消失。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kænt] [ki:p] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [saɪ'kaɪətrɪst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
The boy can't keep going to psychiatrists for the rest of his life .
这 男生 不能 保持 去 到 精神科医生 为了 这 休息 的 他的 生活 .

这个男孩不可能一辈子都去看精神科医生。

" ['θɔ:tfəli] [hi:; hi] [leɪst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tə'geðə(r)] .
" **Thoughtfully he laced his fingers together** .
" 深思熟虑 他 系带 他的 手指 一起 .

他若有所思地将十指交叉。

" ['i:diθ] , [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [wɒz; wəz][hi:; hi] ['ri:dɪŋ] ?
" **Edith , what kind of a book was he reading ?**
" 伊迪丝 , 什么 种类 的 一个 书 曾是 他 阅读 ?

伊迪丝, 他当时在读什么书?

" [ə; eɪ][ˈtremə(r)] [pɑ:st] [θru:] [mɑ:mz][ˈslendə(r)][ˈbɒdi] .
" **A tremor passed through Mom's slender body** .
" 一个 震颤 通过了 通过 妈妈的 苗条 身体 .

妈妈纤细的身体微微颤抖了一下。

" [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [θri:] [bʊks] [ɒn][hɪz; ɪz][bed] .
" **There were three books on his bed** .
" 那里 是 三 图书 在 他的 床 .

他的床上放着三本书。

[aɪm][nɒt][ʃə(r)] [wɪtʃ] [wʌn][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈæktʃuəli] ['ri:dɪŋ] .
I'm not sure which one he was actually reading .
我是 不是 当然 哪个 一 他 曾是 实际上 阅读 .

我不太确定他当时到底在读哪一本。

" [dæd] [grəʊn] .
" **Dad groaned** .
" 爸爸 呻吟 .

爸爸呻吟了一声。

" [θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" **Three of them** .
" 三 的 他们 .

“其中三个。”

[dɪd][ju:; jʊ] [bɜ:n] [ðem; ðəm] ? "
Did you burn them ? "
做过 你 烧伤 他们 ? "

你把它们烧掉了吗?

" [nəʊ] , [diə(r)] , [nɒt] [jet] . "
" **No , dear , not yet** . "
" 不 , 亲爱的 , 不是 然而 . "

“不, 亲爱的, 还没到时候。”

" [waɪ] [nɒt] ? "
" **Why not ?** "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [aɪ][daʊnt] [nəʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ˈrɒni] [si:md] [tu:; tə][laɪk][ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] .
Ronnie seemed to like them so much .
罗尼 似乎 到 喜欢 他们 所以 很多 .

罗尼似乎非常喜欢它们。

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] ['meɪbi] [tə'naɪt] , [ˈɑ:ftə(r)][ju:; jʊ][di:] [si:n] [ðem; ðəm] — "
I thought that maybe tonight , after you d seen them — "
我 想法 那 或许 今晚 , 后 你 d 已见 他们 — "

我想也许今晚, 在你看过他们之后——”

" [get][ðem; ðəm] , [dæm] [,ai 'ti:] .

" **Get them , damn it** .
" 得到 他们 , 该死 它 .

“抓住他们，该死的。”

[lets] [bɜ:n] [ðə; ði] ['fɪlθi] [θɪŋz] .

Let's burn the filthy things .

我们来吧 烧伤 这 污秽 事物 .

把这些脏东西烧掉吧。

" [mɒm] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [mə'hɒɡəni] [tʃest] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] , [prə'dju:st] [θri:] ['feɪdɪd]

" **Mom went to a mahogany chest in the dining room , produced three faded**

" 妈妈 去 到 一个 桃花心木 胸部 在 这 用餐 房间 , 生产 三 褪色

[ˈvɒljʊ:mz] .

volumes .

卷 .

“妈妈走到餐厅里的红木柜旁，拿出了三本褪色的书。”

[ʃi:; ʃi][pʊt][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['hæsək] [æt; ət][dædz] [fi:t] .

She put them on the hassock at Dad's feet .

她 放 他们 在 这 长凳 在 爸爸的 脚 .

她把它们放在爸爸脚边的矮凳上。

[dæd][ˈdʒɪndʒəli] [tɜ:nd] [ə; eɪ]['kʌvə(r)] .

Dad gingerly turned a cover .

爸爸 小心翼翼地 转向 一个 覆盖 .

爸爸小心翼翼地翻过床单。

[hɪz; ɪz][lɪps] [kɜ:ld] [ɪn] [dɪs'ɡʌst] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['rɒtɪŋ] [kɔ:ps] .

His lips curled in disgust as if he were touching a rotting corpse .

他的 嘴唇 卷曲 在 厌恶 作为 如果 他 是 接触 一个 腐烂 尸体 .

他厌恶地撇了撇嘴，仿佛在触摸一具腐烂的尸体。

" [əʊld] , " [hi:; hi] [mju:zd] , " — [səʊ] ['veri] [əʊld] .

" **Old , he mused , — so very old** .

" 老的 , " 他 沉思 , " — 所以 非常 老的 .

“老了，”他沉思道，“——非常老了。”

[aɪ'rɒnɪk] , [ˈɪz(ə)nt][,ai 'ti:] ?

Ironic , isn't it ?

讽刺的是 , 不是 它 ?

真是讽刺，不是吗？

[ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] [rekt] [baɪ] [θɪŋz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ænd]

Our lives are being wrecked by things that should have been destroyed and

我们的 生活 是 存在 损毁 经过 事物 那 应该 有 到过 损毁 和

[fə'ɡɒtn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

forgotten a hundred years ago .

被遗忘的 一个 百 年 前 .

我们的生活正被一些本应在一百年前就被销毁和遗忘的事物所摧毁。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fraʊn] [kən'tɔ:tɪd] [hɪz; ɪz] [dɑ:k] ['fi:tʃəz] .

" **A sudden frown contorted his dark features** .

" 一个 突然 皱眉 扭曲的 他的 黑暗的 特征 .

他黝黑的脸上突然露出一丝愁容。

[tɪk] - [di:] - [tɒk] , [tɪk] - [di:] - [tɒk] , [sed] [ðə; ði] [æn'ti:k] [klɒk] .

Tick - de - tock , tick - de - tock , said the antique clock .

打钩 - 德 - 滴答 , 打钩 - 德 - 滴答 , 说 这 古董 钟 .

古董钟滴答滴答地响着。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" A hundred years old , " he repeated .
" 一个 百 年 老的 , " 他 重复 .

“一百年了,”他重复道。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [br'keɪm] [ə; eɪ][hɑːd] , [θɪn] [laɪn] .
His mouth became a hard , thin line .
他的 嘴 成为 一个 难的 , 薄的 线 .

他的嘴唇变成了一条硬硬的细线。

" [iːdɪθ] , [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [waɪ] ['rɒni] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [riːd] ,
" Edith , I think I know why Ronnie wanted to read ,
" 伊迪丝 , 我 思考 我 知道 为什么 罗尼 通缉 到 读 ,

“伊迪丝，我想我知道罗尼为什么想读书了。”

[waɪ] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][træp][səʊ] ['iːzəli] . " why he fell into the trap so easily . "
为什么 他 跌倒 进入 这 陷阱 所以 容易地 . "

他为什么这么容易就落入了陷阱？

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['deɪvɪd] ?
" What do you mean , David ?
" 什么 做 你 意思是 , 大卫 ?

“大卫，你这话是什么意思？”

" [dæd] [n'ɒdɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [klɒk] , [ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] [sləʊ] , ['sməʊldərɪŋ] ['æŋɡə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]
" Dad nodded at the clock , and the slow , smouldering anger returned to
" 爸爸 点头 在 这 钟 , 和 这 慢的 , 闷烧 愤怒 返回 到

[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

爸爸朝钟点了点头，脸上又浮现出缓慢而暗暗燃烧的怒火。

" [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , ['iːdɪθ] .
" It's your fault , Edith .
" 它是 你的 过错 , 伊迪丝 .

“都是你的错，伊迪丝。”

[juːv] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [əʊld] [θɪŋz] .
You've always liked old things .
你已经 总是 喜欢 老的 事物 .

你一直都喜欢老物件。

[ðæt] [klɒk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] - [greɪt] - ['græn.mʌðərz] .
That clock of your great - great - grandmother's .
那 钟 的 你的 伟大的 - 伟大的 - 祖母的 .

你曾祖母的那只钟。

[ðəʊz] [əʊld] [prɪnts] [ɒn][ðə; ðɪ][wɔːl] .
Those old prints on the wall .
那些 老的 印刷 在 这 墙 .

墙上那些旧版画。

[ðæt] [stæmp] [kə'lek(ə)n] [juː; jʊ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['rɒni] — [stæmps]['deɪtɪd] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
That stamp collection you started for Ronnie — stamps dated way back to the
那 邮票 收藏 你 开始 为了 罗尼 — 邮票 日期 方式 后退 到 这
-
1940's .
- .

你为罗尼开始收集的那套邮票——有些邮票甚至可以追溯到 20 世纪 40 年代。

" [mɑ:mz] [feɪs] [peɪld] .
" **Mom's face** **paled** .
" 妈妈的 脸 苍白 .

妈妈的脸色苍白了。

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndə'stænd] . " **I don't understand** .
" 我 不 理解 .

“我不明白。”

" [ju:v] ['ɪntrəstɪd] ['rɒni] [ɪn][əʊld] [θɪŋz] .
" **You've interested Ronnie in old things** .
" 你已经 感兴趣的 罗尼 在 老的 事物 .

“你让罗尼对老物件产生了兴趣。”

[tu:; tə][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ɪts] ['fɔ:mətv] [j'ɪəz] , [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [haʊs] , [ðɪ:z] [θɪŋz] ['sɪmbəlaɪz] [pi:s]
To a child in its formative years , in a pleasant house , these things symbolize peace
到 一个 孩子 在 它是 形成期 年 , 在 一个 令人愉快的 房子 , 这些 事物 象征 和平
[ænd; ənd][sɪ'kjʊərətɪ] .
and security .
和 安全 .

对于一个正处于成长阶段的孩子来说，在一个舒适的家中，这些东西象征着和平与安全。

['rɒnɪz] [bi:n] [kən'dɪ(ə)nd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['veri] [taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜ:θ] [tu:; tə][laɪk][əʊld] [θɪŋz] .
Ronnie's been conditioned from the very time of his birth to like old things .
罗尼的 到过 条件反射 从 这 非常 时间 的 他的 出生 到 喜欢 老的 事物 .

罗尼从出生起就被灌输了喜欢旧东西的观念。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['næt(ə)rəl][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ə'træktɪd] [baɪ] [bʊks] .
It was natural for him to be attracted by books .
它 曾是 自然的 为了 他 到 是 吸引 经过 图书 .

他天生就喜欢读书。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] [tu:] ['stju:pɪd][tu:; tə]['ri:əlaɪz][aɪ 'ti:] .
And we were just too stupid to realize it .
和 我们 是 只是 也 愚蠢的 到 意识到 它 .

我们当时真是太蠢了，根本意识不到这一点。

" [mɒm] ['wɪspəd] ['hɔ:slɪ] , " [aɪm] ['sɒri] , ['deɪvɪd] .
" **Mom whispered hoarsely , " I'm sorry , David** .
" 妈妈 低声说道 沙哑地 , " 我是 对不起 , 大卫 .

妈妈沙哑地低声说：“对不起，大卫。”

" [hɒt] ['æŋgə(r)] [flæʃt] [ɪn][dædz] [aɪz] .
" **Hot anger flashed in Dad's eyes** .
" 热的 愤怒 闪光灯 在 爸爸的 眼睛 .

爸爸眼中闪过一丝怒火。

" [aɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɒri] .
" **It isn't enough to be sorry** .
" 它 不是 足够的 到 是 对不起 .

仅仅感到抱歉是不够的。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [wɒt] [ðɪs] [mi:nz] ?
Don't you see what this means ?
不 你 看 什么 这 方法 ?

你难道不明白这意味着什么吗？

- [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['meməri] - [wɒʃt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ][taɪm][ɒv; əv] [bɜ:θ] .
Ronnie'll have to be memory - washed back to the time of birth .
- 有 到 是 记忆 - 洗过 后退 到 这 时间 的 出生 .

必须对罗尼进行记忆洗礼，让他回到出生的时候。

[hi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [stɑ:t] [laɪf] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ə'gen] . "

He'll have to start life all over again . "

地狱 有 到 开始 生活 全部 超过 再次 . "

他将不得不重新开始生活。

" [nəʊ] , ['deɪvɪd] , [nəʊ] ! "

" No , David , no ! "

" 不 , 大卫 , 不 ! "

"不，大卫，不！ "

" [ænd; ənd][ɪn][maɪ][pə'zɪ(ə)n][aɪ][kænt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [eɪt] - [jɪə(r)] - [əʊld][sʌn] [wɪð]

" And in my position I can't afford to have an eight - year - old son with

" 和 在 我的 位置 我 不能 买得起 到 有 一个 八 - 年 - 老的 儿子 和

[ðə; ðɪ][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ŋju:] - [bɔ:n] ['berbi] .

the mind of a new - born baby .

这 头脑 的 一个 新的 - 出生 婴儿 .

“以我的身份，我不能接受一个八岁儿子的心智却像新生儿一样。”

[ɪts] [gɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ə'bændənmənt] , ['i:dɪθ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] .

It's got to be Abandonment , Edith , there's no other way .

它是 得到 到 是 放弃 , 伊迪丝 , 有 不 其他 方式 .

一定是遗弃，伊迪丝，没有别的解释。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [kæn; kən] [stɑ:t] [laɪf] ['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'fɔ:mətɹi] , [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['meməri] - [wɒʃ] .

The boy can start life over in a reformatory , with a complete memory - wash .

这 男生 能 开始 生活 超过 在 一个 感化院 , 和 一个 完全的 记忆 - 洗 .

这个男孩可以在感化院重新开始生活，接受彻底的记忆洗清。

[hi:l] ['nevə(r)] [nəʊ] [wi:; wi] [ɪg'zɪstɪd] , [ænd; ənd] [hi:l] ['nevə(r)]['bɒðə(r)][ju: 'es] [ə'gen] .

He'll never know we existed , and he'll never bother us again .

地狱 绝不 知道 我们 存在 , 和 地狱 绝不 打扰 我们 再次 .

他永远不会知道我们的存在，也永远不会再来打扰我们。

" [mɒm][ræn][ʌp][tu:; tə][dæd] .

" Mom ran up to Dad .

" 妈妈 跑 向上 到 爸爸 .

妈妈跑向爸爸。

[ʃi:; ʃɪ][pʊt][hɜ:(r); hə(r)][hændz][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

She put her hands on his shoulders .

她 放 她 双手 在 他的 肩膀 .

她把手放在他的肩膀上。

[greɪt] [sɒbz] [bɜ:st] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] ['bɒdɪ] .

Great sobs burst from her shaking body .

伟大的 啜泣 爆裂 从 她 摇晃 身体 .

她颤抖的身体里爆发出阵阵呜咽。

" [ju:; jʊ][kænt] , ['deɪvɪd] !

" You can't , David !

" 你 不能 , 大卫 !

"你不能，大卫！ "

[aɪ][wəʊnt][let] —

I won't let —

我 惯于 让 —

我不会让——

" [hi:; hi] [slæpt] [hɜ:(r); hə(r)] [ðen] [wɪð] [ðə; ðɪ][pɑ:m][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

" He slapped her then with the palm of his hand .

" 他 被掌掴 她 然后 和 这 棕榈 的 他的 手 .

然后他用手掌打了她一巴掌。

[ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)] [ʃɒt] [ɪn] [ðə; ði] [hɒt] , [taɪt] [eə(r)] .
The sound was like a pistol shot in the hot , tight air .
这 声音 曾是 喜欢 一个 手枪 射击 在 这 热的 , 紧的 空气 .
那声音就像手枪在闷热狭窄的空气中射击一样。

[dæd] [stʊd] [naʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'ləsəs] [kɑ:rvd] [ɒv; əv] [blæk] [aɪs] .
Dad stood now like a colossus carved of black ice .
爸爸 站立 现在 喜欢 一个 巨人 雕刻 的 黑色的 冰 .
父亲此刻像一座由黑色冰雕成的巨人般屹立着。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [wɒz; wəz] [sti:l] [ˌʌp'reɪzd] , ['redi] [tu:; tə] [straɪk] [ə'gen] .
His right hand was still upraised , ready to strike again .
他的 正确的 手 曾是 仍然 抬起 , 准备好 到 罢工 再次 .
他的右手仍然高高举起，准备再次出击。

[ðen] [hɪz; ɪz] [hænd] [fel] .
Then his hand fell .
然后 他的 手 跌倒 .
然后他的手垂了下来。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [si:mɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [tɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [nju:] [θɔ:t] , [ə; eɪ] [nju:] ['kɒnsɛpt] .
His mind seemed to be toying with a new thought , a new concept .
他的 头脑 似乎 到 是 玩具 和 一个 新的 想法 , 一个 新的 概念 .
他的脑海中似乎在酝酿着一个新想法，一个新的概念。

[hi:; hi] [si:zd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [ɒn] [ðə; ði] ['hæsək] .
He seized one of the books on the hassock .
他 查获 一 的 这 图书 在 这 长凳 .
他抓起放在矮凳上的一本书。

" ['i:diθ] , " [hi:; hi] [sed] ['krɪspli] , " [dʒʌst] [wɒt] [wɒz; wəz] ['rɒni] ['ri:dɪŋ] ?
" **Edith , he said crisply , just what was Ronnie reading ?**
" 伊迪丝 , " 他 说 清脆地 , " 只是 什么 曾是 罗尼 阅读 ?
“伊迪丝,”他干脆利落地问道，“罗尼到底在读什么书？”

[wʌts] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] ? "
What's the name of this book ? "
是什么 这 姓名 的 这 书 ? "
这本书叫什么名字？

" [ðə; ði] — [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [tɒm] ['sɔ:ʃə(r)] , " [sed] [mɒm] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [sɒbz] .
" **The — The Adventures of Tom Sawyer , said Mom through her sobs .**
" 这 — 这 冒险 的 汤姆 索耶 , " 说 妈妈 通过 她 啜泣 .
“《汤姆·索亚历险记》,”妈妈抽泣着说。

[hi:; hi] [græbd] [ðə; ði] ['sekənd] [bʊk] , [held] [aɪ 'ti:] [br'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃɪməɪŋ] ['vɪʒn] .
He grabbed the second book , held it before her shimmering vision .
他 抓住 这 第二 书 , 握住 它 前 她 闪闪发光 想象 .
他拿起第二本书，举到她眼前，让她眼前一片朦胧。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ? "
" **And the name of this ?** "
" 和 这 姓名 的 这 ? "
“这东西叫什么名字？”

" ['ta:zæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪps] .
" **Tarzan of The Apes .**
" 泰山 的 这 猿猴 .
“人猿泰山。”

" [mɑ:mz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['beəli] ['ɔ:dəbl] [krəʊk] .
" **Mom's voice was a barely audible croak .**
" 妈妈的 嗓音 曾是 一个 仅仅 可听见的 发牢骚 .
妈妈的声音变得微弱得几乎听不见。

" [huz] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] ? "

" **Who's the author ?** "

" 谁是 这 作者 ? "

作者是谁？

" ['edgə(r)] [raɪs] ['bɜ:rəʊz] . "

" **Edgar Rice Burroughs** . "

" 埃德加 米 伯勒斯 . "

“埃德加·赖斯·巴勒斯。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] ? "

" **And this one ?** "

" 和 这 一 ? "

“那这个呢？ ”

" [ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv][,əʊ 'zed] . "

" **The Wizard of Oz** . "

" 这 巫师 的 奥兹 . "

《绿野仙踪》。

" [hu:] [rəʊt] [,aɪ 'ti:] ? "

" **Who wrote it ?** "

" WHO 写道 它 ? "

“是谁写的？ ”

" [el] . [fræŋk] [baʊm] .

" **L . Frank Baum** .

" L . 坦率 鲍姆 .

L. Frank Baum。

" [hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] [bʊks] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] .

" **He threw the books to the floor** .

" 他 扔 这 图书 到 这 地面 .

他把书扔到地上。

[hi:; hi] [stept] ['bækwəd] .

He stepped backward .

他 步 落后 .

他后退了一步。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɑ:sk][ɒv; əv] [kəm'baɪnd] ['sɒrəʊ] , [,dɪsbɪ'li:f] , [ænd; ənd][reɪdʒ] .

His face was a mask of combined sorrow , disbelief , and rage .

他的 脸 曾是 一个 面具 的 合并 悲哀 , 怀疑 , 和 愤怒 .

他的脸上交织着悲伤、难以置信和愤怒。

" ['i:dɪθ] .

" **Edith** .

" 伊迪丝 .

“伊迪丝。

" [hi:; hi][spæt][ðə; ði] [neɪm] [æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]['æsɪd][ɒn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

" **He spat the name as if it were acid on his tongue** .

" 他 争吵 这 姓名 作为 如果 它 是 酸 在 他的 舌头 .

他像吐出酸液一样，把这个名字吐了出来。

" ['i:dɪθ] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [ri:d] !

" **Edith , you can read !**

" 伊迪丝 , 你 能 读 !

“伊迪丝，你会读书！ ”

" [mʌm] [sʌkt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][sɒbz] .

" **Mom sucked in her sobs** .

" 妈妈 真烂 在 她 啜泣 .

妈妈强忍着抽泣。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɔːk] - [waɪt] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [stiːl] [striːkt] [wið] [rɪvʃʊˈlts][ɒv; əv] [tiəz] .
Her chalk - white cheeks were still streaked with rivulets of tears .
 她 粉笔 - 白色的 脸颊 是 仍然 条纹 和 小溪 的 眼泪 .

她苍白的脸颊上还残留着泪痕。

" [aɪm] ['sɒri] , ['deɪvɪd] .
" I'm sorry , David .
 " 我是 对不起 , 大卫 .

“对不起，大卫。”

[aɪv] ['nevə(r)][təʊld] ['eniwʌn] — [nɒt] ['iːv(ə)n] ['rɒni] .
I've never told anyone — not even Ronnie .
 我已经 绝不 讲述 任何人 — 不是 甚至 罗尼 .

我从来没告诉过任何人——甚至连罗尼也没告诉过。

[aɪ] ['hævnt] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] , ['hævnt] ['iːv(ə)n] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [sɪns] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] .
I haven't read a book , haven't even looked at one since we were married .
 我 还没有 读 一个 书 , 还没有 甚至 看起来 在 一 自从 我们 是 已婚 .

自从结婚以来，我没读过一本书，甚至连书都没看过一眼。

[aɪv] [traɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] — "
I've tried to be a good wife — "
 我已经 尝试 到 是 一个 好的 妻子 — "

我一直努力做一个好妻子——

" [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] .
" A good wife .
 " 一个 好的 妻子 .

一位好妻子。

" [dæd] [sniə] .
" Dad sneered .
 " 爸爸 冷笑 .

爸爸冷笑了一声。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈʌɡli] [ðæt] ['rɒni] [lʊkt] [əˈweɪ] .
His face was so ugly that Ronnie looked away .
 他的 脸 曾是 所以 丑陋的 那 罗尼 看起来 离开 .

他的脸丑得罗尼都不敢看他。

[mʌm] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ] — [aɪ] ['lɜːnɪd] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][gɜːl] .
Mom continued , " I — I learned when I was just a girl .
 妈妈 持续 , " 我 — 我 学习 什么时候 我 曾是 只是 一个 女孩 .

妈妈接着说：“我——我小时候就学会了。”

[aɪ][wɒz; wəz] [jʌŋ] [laɪk] ['rɒni] .
I was young like Ronnie .
 我 曾是 年轻的 喜欢 罗尼 .

我和罗尼一样年轻。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] — ['rekləs] , ['iːɡə(r)][tuː; tə][duː; də] [fəˈbɪd(ə)n] [θɪŋz] . "
You know how young people are — reckless , eager to do forbidden things . "
 你 知道 如何 年轻的 人们 是 — 鲁莽 , 渴望的 到 做 禁止 事物 . "

你知道年轻人都是什么样——鲁莽，渴望做禁忌之事。

" [juː; jʊ][laɪd; liːd][tuː; tə][em 'iː] , " [dæd] [snæpt] .
" You lied to me , " Dad snapped .
 " 你 撒谎了 到 我 , " 爸爸 咄咄 .

“你骗了我！”爸爸厉声说道。

" [fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] [juːv] [laɪd; liːd][tuː; tə][em 'iː] .
" For ten years you've lied to me .
 " 为了 十 年 你已经 撒谎了 到 我 .

“你骗了我十年。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [riːd] , [ˈiːdiθ] ?
Why did you want to read , Edith ?
为什么 做过 你 想 到 读 , 伊迪丝 ?

伊迪丝，你为什么想读书？

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

" [mɒm] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
" Mom was silent for a few seconds .
" 妈妈 曾是 沉默的 为了 一个 很少 秒 .

妈妈沉默了几秒钟。

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] , [bʌt; bət] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] ['kraɪɪŋ] .
She was breathing heavily , but no longer crying .
她 曾是 呼吸 重度 , 但 不 更长 哭泣 .

她呼吸沉重，但不再哭泣了。

[ə; eɪ] ['kɑːmnəs] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] ,
A calmness entered her features ,
一个 平静 进入 她 特征 ,

她脸上浮现出一丝平静。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] [tə'naɪt] ['rɒni] [sɔː] [nəʊ] [fiə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
and for the first time tonight Ronnie saw no fear in her eyes .
和 为了 这 第一的 时间 今晚 罗尼 锯 不 害怕 在 她 眼睛 .

今晚，罗尼第一次在她眼中看到了没有一丝恐惧。

" [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [riːd] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [fɜːm] [ænd; ənd] [praʊd] , " [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] ,
" I wanted to read , " she said , her voice firm and proud , " because ,
" 我 通缉 到 读 , " 她 说 , 她 嗓音 公司 和 自豪的 , " 因为 ,
"我想读书,"她语气坚定而自豪地说, "因为,

[æz; əz] ['rɒni] [sed] , [ɪts] [fʌn] .
as Ronnie said , it's fun .
作为 罗尼 说 , 它是 乐趣 .

正如罗尼所说，这很有趣。

[ðə; ðɪ] ['vɪdɪəʊz] [naɪs] ,
The video's nice ,
这 视频的 好的 ,

视频不错。

[wɪð] [ɪts] ['dɑːnsəz] [ænd; ənd] ['lʌvəz] [ænd; ənd] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] ['speɪsmæn, -mən] — [bʌt; bət]
with its dancers and lovers and Indians and spacemen — but
和 它是 舞者 和 恋人 和 印度人 和 太空人 — 但
['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [wɒnt] [mɔː(r)] [ðæŋ; ðən] [ðæt] .
sometimes you want more than that .
有时 你 想 更多的 比 那 .

电影里有舞者、恋人、印第安人和宇航员——但有时你想要的还不止这些。

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['piːp(ə)] [fiːl] [diːp] [ɪn'saɪd] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [θɪŋk] .
Sometimes you want to know how people feel deep inside and how they think .
有时 你 想 到 知道 如何 人们 感觉 深的 里面 和 如何 他们 思考 .

有时候，你想知道人们内心深处的感受和想法。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [wɜ:dz] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [θɔ:ts] , [dʒʌst][laɪk][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]
And there are beautiful words and beautiful thoughts , just like there are
和 那里 是 美丽的 字 和 美丽的 想法 , 只是 喜欢 那里 是
['bjʊ:tɪf(ə)l] ['peɪntɪŋz] .
beautiful paintings .
美丽的 绘画 .

就像世间有美丽的画作一样，世间也有美丽的文字和美好的思想。

[aɪ 'ti:][ɪz(ə)nt] [ɪ'nʌf] [dʒʌst][tu:; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [fə'get] [ðem; ðəm] .
It isn't enough just to hear them and then forget them .
它 不是 足够的 只是 到 听到 他们 和 然后 忘记 他们 .

仅仅听到这些话然后忘记它们是不够的。

['sʌmtaɪmz] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ænd; ənd] [θɔ:ts] [brɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ɪn]
Sometimes you want to keep the words and thoughts before you because in
有时 你 想 到 保持 这 字 和 想法 前 你 因为 在
[ðæt] [wei] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [ðeɪ] [brɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
that way you feel that they belong to you .
那 方式 你 感觉 那 他们 属于 到 你 .

有时你想把这些话语和想法留在眼前，因为那样你会觉得它们属于你。

" [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] ['ekəʊd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ʌn'tɪl] [əb'zɔ:bd] [baɪ][ðə; ði] ['si:sləs] , ['tɪkɪŋ] [klɒk] .
" **Her words echoed in the room until absorbed by the ceaseless , ticking clock** .
" 她 字 回声 在 这 房间 直到 吸收 经过 这 不停歇 , 滴答 钟 .

她的话语在房间里回荡，直到被不停滴答作响的时钟声淹没。

[mɒm] [stʊd] [streɪt] [ænd; ənd] [ʌnə'feɪmd] .
Mom stood straight and unashamed .
妈妈 站立 直的 和 毫不羞愧 .

妈妈笔直地站着，毫不羞愧。

[dædz] [geɪz] ['træv(ə)ld] ['sləʊli] [tu:; tə] ['rɒni] , [tu:; tə][mɒm] , [tu:; tə][ðə; ði] [klɒk] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ]
Dad's gaze traveled slowly to Ronnie , to Mom , to the clock , back and forth
爸爸的 目光 旅行 缓慢地 到 罗尼 , 到 妈妈 , 到 这 钟 , 后退 和 前进
.
.
.

爸爸的目光缓缓地在罗尼、妈妈和时钟之间来回移动。

[æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [sed] , " [get] [aʊt] .
At last he said , " Get out .
在 最后的 他 说 , " 得到 出去 .

最后他说：“出去。”

" [mɒm] [stɛəd] ['blæŋkli] .
" **Mom stared blankly** .
" 妈妈 凝视 茫然地 .

妈妈茫然地盯着前方。

" [get] [aʊt] .
" **Get out** .
" 得到 出去 .

“出去。

[bəʊθ][ɒv; əv][ju:; jʊ] .
Both of you .
两个都 的 你 .

你们两个。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [send] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [θɪŋz] ['leɪtə(r)] .
You can send for your things later .
你 能 发送 为了 你的 事物 之后 .

您可以稍后再来取您的物品。

[ai][ˈnevə(r)][wɒnt][tuː, tə][si:] [ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][juː, jʊ][əˈgen] . "
I never want to see either of you again . "

我 绝不 想 到 看 任何一个 的 你 再次 . "

我再也不想见到你们俩了。

" [ˈdɜːvɪd] — "
" David — "
" 大卫 — "

“大卫——”

" [ai][sed][get][aʊt] !
" I said get out !
" 我 说 得到 出去 !

我说滚出去！

" [ˈrɒni] [ænd; ənd][mɒm][left][ðə; ði][haʊs] .
" Ronnie and Mom left the house .
" 罗尼 和 妈妈 左边 这 房子 .

罗尼和妈妈离开了家。

[aʊtˈsaɪd] , [ðə; ði][naɪt][wɒz; wəz][daːk][ænd; ənd][ə; eɪ][wɪnd][wɒz; wəz][ˈraɪzɪŋ] .
Outside , the night was dark and a wind was rising .
外部 , 这 夜晚 曾是 黑暗的 和 一个 风 曾是 上升 .

外面夜色漆黑，风也渐渐大了。

[mɒm] [ˈʃɪvə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][θɪn][haʊs][kləʊk] .
Mom shivered in her thin house cloak .
妈妈 瑟瑟发抖 在 她 薄的 房子 披风 .

妈妈穿着单薄的家居服，瑟瑟发抖。

" [weə(r)][waɪl][wiː; wi][gəʊ] , [ˈrɒni] ?
" Where will we go , Ronnie ?
" 在哪里 将要 我们 去 , 罗尼 ?

“罗尼，我们要去哪里？”

[weə(r)] , [weə(r)] — "
Where , where — "
在哪里 , 在哪里 — "

哪里，哪里——”

" [ai][nəʊ][ə; eɪ][pleɪs] .
" I know a place .
" 我 知道 一个 地方 .

我知道一个地方。

[ˈmeɪbi][wiː; wi][kæn; kən][steɪ][ðeə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][waɪl] . "
Maybe we can stay there — for a little while . "
或许 我们 能 停留 那里 — 为了 一个 小的 尽管 . "

或许我们可以在那儿待一会儿。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][waɪl] ?
" A little while ?
" 一个 小的 尽管 ?

“过一会儿？”

" [mɒm][ˈekəʊd] .
" Mom echoed .
" 妈妈 回声 .

妈妈附和道。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][siːmd][ˈfrəʊz(ə)n][baɪ][ðə; ði][kəʊld][wɪnd] .
Her mind seemed frozen by the cold wind .
她 头脑 似乎 冷冻 经过 这 寒冷的 风 .

她的思维仿佛被寒风冻结了。

[ˈrɒni] [led][hɜː(r); hæ(r)] [θruː] [ðə; ði][kəʊld] , [ˈwɪndi] [striːts] .
Ronnie led her through the cold , windy streets .
罗尼 引领 她 通过 这 寒冷的 , 刮风 街道 .

罗尼领着她穿过寒风凛冽的街道。

[ðeɪ] [left][ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
They left the lights of the town behind them .
他们 左边 这 灯 的 这 镇 在后面 他们 .

他们把小镇的灯光抛在了身后。

[ðeɪ] [ˈstʌmb(ə)ld][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [rʌf] , [dɜːt] [ˈkʌntri] [rəʊd] .
They stumbled over a rough , dirt country road .
他们 踉跄 超过 一个 粗糙的 , 污垢 国家 路 .

他们跌跌撞撞地走上了一条崎岖不平的土路。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] , [rʌf] - [bɔːdɪd] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [ˈædəʊ] [ɒv; əv][æn; ən]
They came to a small , rough - boarded house in the deep shadow of an
他们 来了 到 一个 小的 , 粗糙的 - 登机 房子 在 这 深的 阴影 的 一个
[juːkəˈlɪptəs] [grəʊv] .
eucalyptus grove .
桉树 树林 .

他们来到了一座位于桉树林深处阴影中的简陋木板房。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)][laɪk] [ˈfrendli] [aɪz] [ɒv; əv] [wɔːm] [ˈgəʊldən] [laɪt] .
The windows of the house were like friendly eyes of warm golden light .
这 视窗 的 这 房子 是 喜欢 友好的 眼睛 的 温暖的 金的 光 .

房子里的窗户就像友善的眼睛，散发着温暖的金光。

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtə(r)][ə; eɪ][dɔː(r)][ˈəʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
An instant later a door opened and a small boy ran out to meet them .
一个 立即的 之后 一个 门 打开 和 一个 小的 男生 跑 出去 到 见面 他们 .

片刻之后，门开了，一个小男孩跑出来迎接他们。

" [haɪ] , [ˈkeni] . "
" **Hi , Kenny .** "
" 你好 , 肯尼 . "

“嗨，肯尼。”

" [haɪ] . "
" **Hi .** "
" 你好 . "

“你好。”

[huz] [ðæt] ?
Who's that ?
谁是 那 ?

那是谁？

[jɔː(r); jə(r)][mɒm] ? " "
Your mom ? " "
你的 妈妈 ? " "

你妈妈？

" [jep] . "
" **Yep .** "
" 是的 . "

“是的。”

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪvɪs][ɪn] ? " "
Mr . Davis in ? " "
先生 : 戴维斯 在 ? " "

戴维斯先生在吗？

" [ʃʊə(r)] .
" **Sure** .
" 当然 .

“当然。

" [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈkaɪndli] - [feɪst] , [ˈbiədɪd] [jʌŋ] [mæn] [əˈpiəd] [ɪn][ðə; ði][ˈɡəʊldən] [ˈdɔːweɪ] ,
" **And a kindly - faced , bearded young man appeared in the golden doorway ,**
" 和 一个 亲切地 - 面对 , 留着胡子的 年轻的 男人 出现 在 这 金的 门口 ,
[ˈsmɑɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

“一位面容和善、留着胡须的年轻男子面带微笑地出现在金色的门廊里。

[ˈrɒni] [ænd; ʌnd][mʌm] [stept] [ɪnˈsaɪd] .
Ronnie and Mom stepped inside .
罗尼 和 妈妈 步 里面 .

罗尼和妈妈走了进去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

